

Rowenta®

X-CLEAN 12

SUMMARY

1 / EN / IT / FR / ES / DE

P01

2 / NL / PT / EL / SR / HU

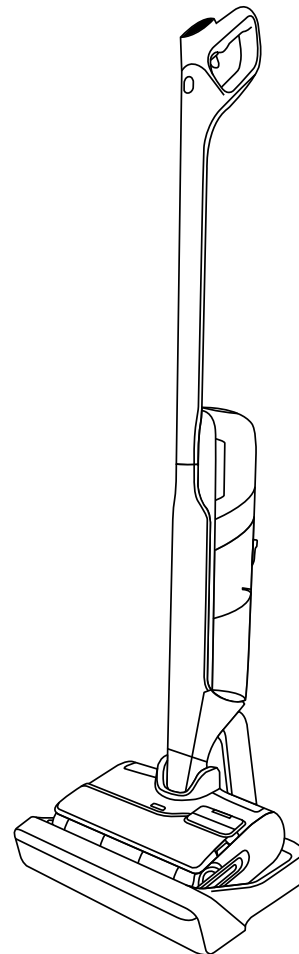
P15

3 / BG / RO / SL / HR / BS

P29

4 / CS / UK / SQ / MK / SK

P43

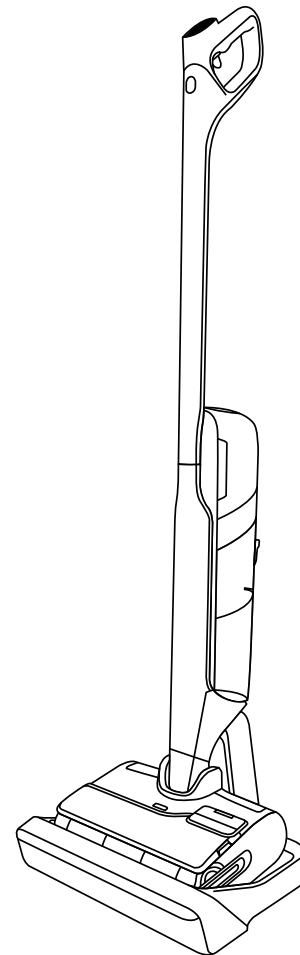


Rowenta®

X-CLEAN 12

QUICK START GUIDE

it Guida Rapida / fr Guide de démarrage rapide / es Guía de inicio rápida
/ de Schnellstartanleitung



X-CLEAN 12

Thank you for choosing us.

PLEASE READ CAREFULLY the « Safety & Use instructions » booklet before first use.

Grazie per averci scelto. LEGGERE ATTENTAMENTE il libretto « Sicurezza e Istruzioni d'Uso » prima del primo utilizzo.

Merci de nous avoir choisis. VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT le livret « Sécurité & Instructions d'utilisation » avant la première utilisation.

Gracias por elegirnos. LEA ATENTAMENTE el folleto « Seguridad e instrucciones de uso » antes de usar el producto por primera vez.

Vielen Dank, dass Sie sich für uns entschieden haben. BITTE LESEN SIE die «Sicherheit & Gebrauchsanweisungen» sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden.



CONTENTS

CONTENUTO - CONTENU - CONTENIDO - INHALT

1 / DEVICE - DISPOSITIVO - APPAREIL - DISPOSITIVO - GERÄT P04

2 / ASSEMBLY - MONTAGGIO - ASSEMBLAGE - MONTAJE - MONTAGE P05

- Insert the handle - Inserire la maniglia - Insérer la poignée - Introduzca el asa - Griff einsetzen
- Charge the device - Caricare il dispositivo- Charger l'appareil - Cargar el dispositivo - Gerät aufladen
- How to change language Come cambiare la lingua - Comment changer la langue - Cómo cambiar el idioma - Sprache ändern -

3 / SCREEN - SCHERMO- ÉCRAN - PANTALLA - BILDSCHIRM P06

4 / START & USE - AVVIO & USO - DÉMARRAGE & UTILISATION P08
INICIO & USO - START & VERWENDUNG

5 / MAINTENANCE - MANUTENZIONE - ENTRETIEN - MANTENIMIENTO P10

- After each use - Dopo ogni utilizzo- Après chaque utilisation - Después de cada uso - Nach jedem Gebrauch
- Once a week - Una volta alla settimana - Une fois par semaine - Una vez a la semana - Wöchentliche Reinigung
- Every 6 months - Ogni 6 mesi - Tous les 6 mois - Cada 6 meses - Wartung alle 6 Monate

FLOOR COMPATIBILITY Hard floors only

- Compatibilità con i pavimenti - Solo pavimenti duri ■ Compatibilité sols - Sols durs uniquement ■ Compatibilidad con suelos - Solo suelos duros
- Bodenkompatibilität - Nur für Hartböden geeignet

WOOD
LEGNO- BOIS - MADERA
HOLZ



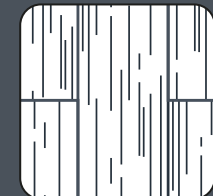
TILE
PIASTRELLE - CARRELAGE
BALDOSA - FLIESEN



LAMINATE
LAMINATO- STRATIFIÉ
LAMINADO - LAMINAT



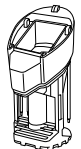
LINOLEUM
LINOLEUM - LINOLÉUM
LINÓLEO - LINOLEUM



1 / DEVICE - DISPOSITIVO - APPAREIL - DISPOSITIVO - GERÄT

DIRTY WATER TANK
Serbatoio acqua sporca - Réservoir d'eau sale - Depósito de agua sucia - Schmutzwassertank

DRY FILTER
Filtro a secco - Filtre sec - Filtro en seco - Trockenfilter



WASTE SEPARATOR
Separatore dei rifiuti - Séparateur de déchets - Separador de residuos - Abfalltrenner

ACCESSORY
Accessorio - Accessoire - Accesorio - Zubehör



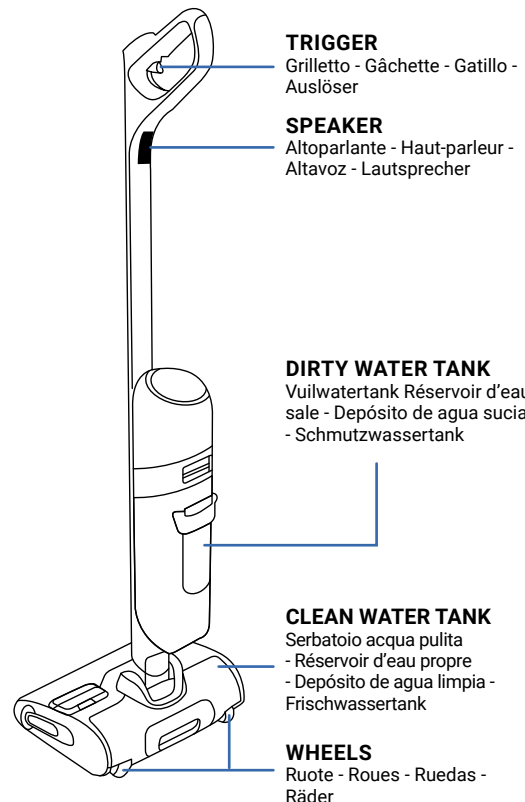
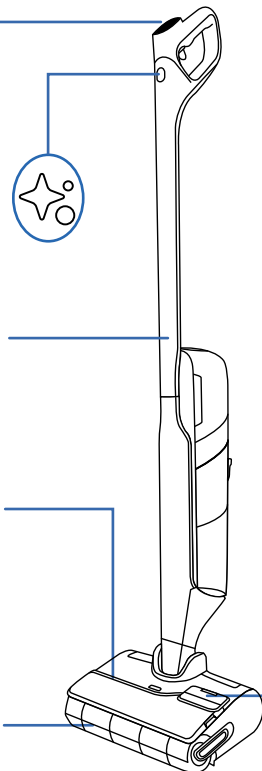
LCD SCREEN DISPLAY
Display schermo LCD - Écran LCD - Pantalla LCD - LCD-Bildschirm

SELF-CLEANING BUTTON
Pulsante autopulizia - Bouton d'auto-nettoyage - Botón de autolimpieza - Selbstreinigungstaste

DEVICE HANDLE
Maniglia del dispositivo - Poignée de l'appareil - Asa del dispositivo - Gerätegriff

ROLLER COVER
Copertura del rullo - Couvercle du rouleau - Cubierta del rodillo - Walzenabdeckung

ROLLER
Rullo - Rouleau - Rodillo - Walze



TRIGGER
Grilletto - Gâchette - Gatillo - Auslöser

SPEAKER
Altoparlante - Haut-parleur - Altavoz - Lautsprecher

DIRTY WATER TANK
Vuilwatertank Réservoir d'eau sale - Depósito de agua sucia - Schmutzwassertank

CLEAN WATER TANK
Serbatoio acqua pulita - Réservoir d'eau propre - Depósito de agua limpia - Frischwassertank

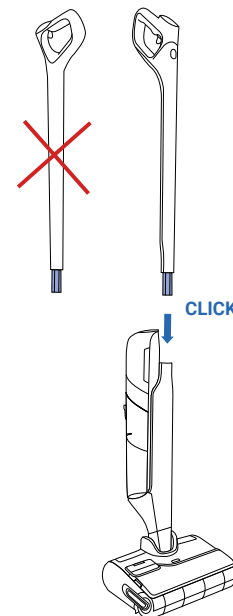
WHEELS
Ruote - Roues - Ruedas - Räder

DETERGENT TANK
Serbatoio soluzione detergente - Réservoir de détergent - Depósito para el detergente - Behälter für Reinigungsmittel

2 / ASSEMBLY - MONTAGGIO - ASSEMBLAGE - MONTAJE - MONTAGE

Insert the handle

■ Inserire la maniglia ■ Insérer la poignée ■ Introduzca el asa ■ Griff einsetzen

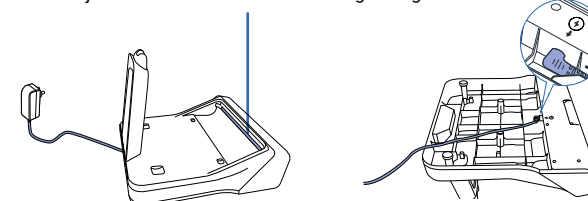


Charge the device

■ Caricare il dispositivo ■ Charger l'appareil ■ Cargar el dispositivo ■ Gerät aufladen

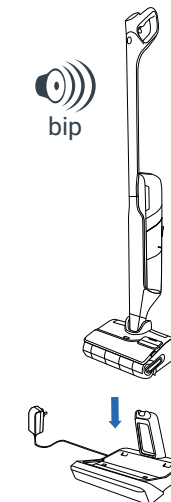
DOCK SCISSORS

Sistema anti groviglio - Ciseaux de la station - Tijeras de base - Anti-Verhedderungs-Klinge



AN AUDIBLE SIGNAL AND THE BATTERY ICONS CONFIRMS THE CONNECTION.

Un segnale acustico e le icone della batteria confermano la connessione - Un signal sonore et les icônes de la batterie confirment la connexion - Una señal sonora y los iconos de la batería confirman la conexión - Ein Signalton und die Batteriesymbole zeigen, dass die Verbindung hergestellt wurde



HOW TO CHANGE LANGUAGE Come cambiare la lingua - Comment changer la langue - Cómo cambiar el idioma - Sprache ändern

Your device must be on the charging base

■ Il dispositivo deve essere sulla base di ricarica ■ Votre appareil doit être sur la base de charge ■ Su dispositivo debe estar en la base de carga ■ Ihr Gerät muss sich auf der Ladestation befinden.

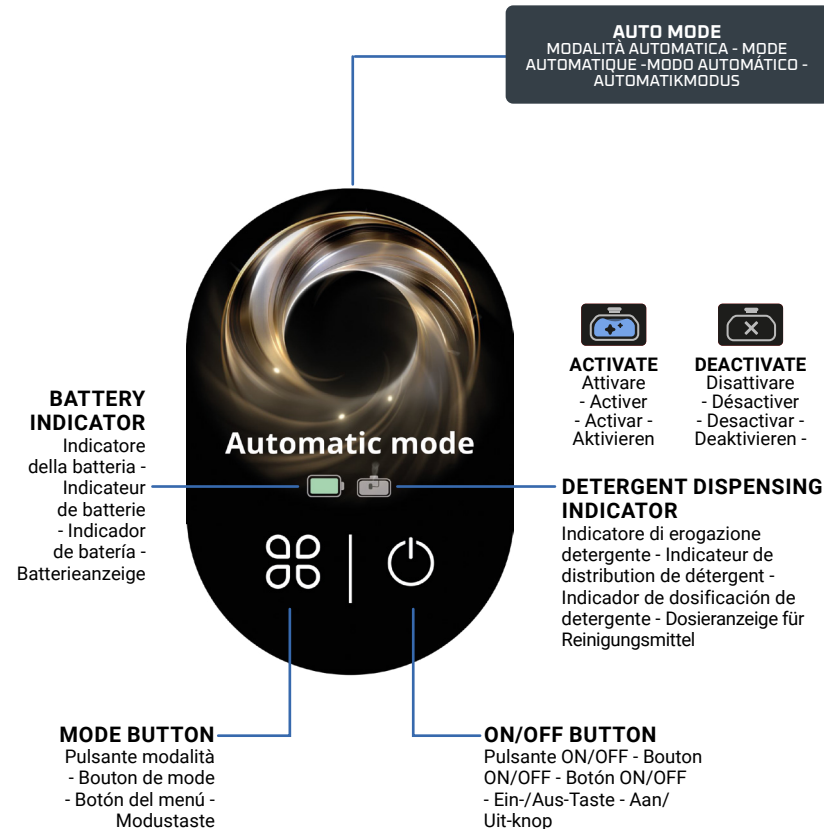
PRESS SIMULTANEOUSLY
■ Premere contemporaneamente ■ Appuyer simultanément ■ Presionar simultáneamente ■ Gleichzeitig drücken.

REPEAT THE ACTION UNTIL YOU FIND THE DESIRED LANGUAGE.

■ Ripetere l'operazione finché non si trova la lingua desiderata ■ Répétez l'action jusqu'à trouver la langue souhaitée ■ Repita la acción hasta encontrar el idioma deseado ■ Wiederholen Sie den Vorgang, bis die gewünschte Sprache erscheint.

WAIT 3 SEC TO CONFIRM LANGUAGE

■ Attendere 3 sec per confermare la lingua ■ Attendez 3 sec pour confirmer la langue ■ Espere 3 seg para confirmar el idioma ■ Warten Sie 3 Sekunden, um die Sprache zu bestätigen.



MAIN ERROR INDICATOR
INDICATORE PRINCIPALE DI ERRORE - INDICATEUR PRINCIPAL D'ERREUR - INDICADOR PRINCIPAL DE ERROR - HAUPTFEHLERANZEIGE



HANDLE TRIGGER
Grilletto della maniglia - Gâchette de la poignée - Gatillo del asa - Griffauslöser

to activate or deactivate automatic detergent dispensing

■ Per attivare o disattivare l'erogazione automatica del detergente ■ Pour activer ou désactiver la distribution automatique de détergent ■ Para activar o desactivar la dosificación automática de detergente ■ Zur automatischen Aktivierung oder Deaktivierung der Reinigungsmitteldosierung.

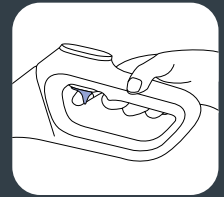


PRESS TWICE
Premere due volte - Presione dos veces - Zweimal drücken - Tweemaal drukken



To activate max enhancement

■ Per attivare il potenziamento massimo ■ Pour activer l'amélioration maximale ■ Para activar el modo MAX ■ Um die maximale Leistung zu aktivieren.



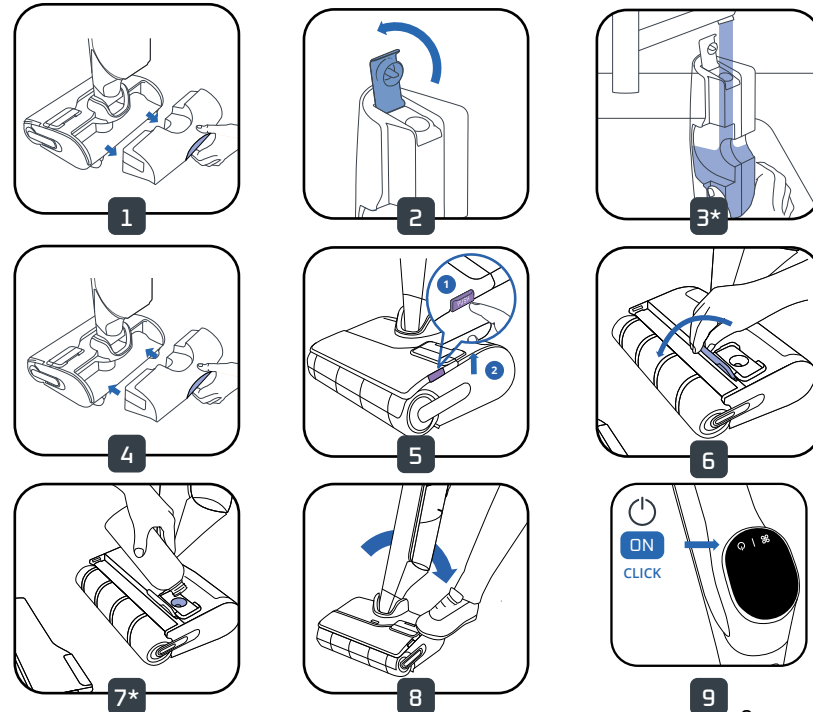
HOLD DOWN
Tenere premuto - Maintenir enfoncé - Mantener pulsado - Gedrückt halten.



4 / START & USE - AVVIO & USO - DÉMARRAGE & UTILISATION - INICIO & USO - START & VERWENDUNG

Before to start, fill the clean water tank with water between 10 and 50 °C

■ Prima di iniziare, riempire il serbatoio dell'acqua pulita con acqua tra 10 e 50 °C ■ Avant de commencer, remplissez le réservoir d'eau propre avec de l'eau entre 10 et 50 °C ■ Antes de comenzar, llena el depósito de agua limpia con agua entre 10 y 50 °C ■ Bevor sie das Gerät verwenden, füllen Sie den Frischwassertank mit Wasser mit einer Temperatur von 10 °C bis 50 °C auf.



7* ADDING DETERGENT IS OPTIONAL
L'aggiunta di detergente è facoltativa -
L'ajout de détergent est facultatif - Añadir
detergente es opcional - Die Zugabe von
Reinigungsmittel ist optional.

**ROWENTA DETERGENT FOR WET & DRY
VACUUM CLEANERS (ZR340LV1)**

■ Detergente Rowenta per lavapavimenti (ZR340LV1) ■ Détergent Rowenta pour aspirateurs laveurs (ZR340LV1) ■ Detergente Rowenta para la fregona eléctrica (ZR340LV1) ■ Rowenta-Reinigungsmittel für Nass- und Trockensauger (ZR340LV1).

OR - O - OU - O - ODER

**SANYTOL MULTI-SURFACES DISINFECTANT
CLEANER WITH EUCALYPTUS**

■ Sanytol Eucalipto Detergente Disinfettante Multi-Superficie ■ Sanytol Nettoyant Désinfectant Multi-surfaces à l'Eucalyptus ■ Sanytol Eucalipto Limpiador Desinfectante Multiusos ■ Sanytol Eukalyptus Mehrflächen-Desinfektionsreiniger.

DOSAGE RECOMMENDATION: 20 ML (DILUTION AT <3% OF THE TOTAL CLEAN WATER TANK CAPACITY)

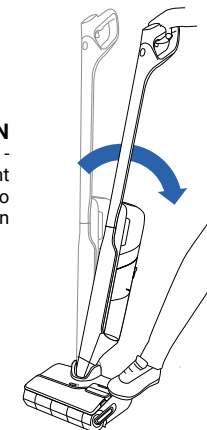
■ Dose raccomandata: 20 mL (diluizione inferiore al 3% della capacità totale del serbatoio dell'acqua pulita) ■ Recommendation de dosage: 20mL (dilution à <3% de la contenance totale du réservoir d'eau propre) ■ Recomendación de dosificación: 20 mL (dilución inferior al 3 % de la capacidad total del depósito de agua limpia) ■ Dosierungsempfehlung: 20 ml (Verdünnung unter 3 % des gesamten Fassungsvermögens des Frischwassertanks).

**7* DO NOT MIX
DIFFERENT DETERGENTS.
USE ONLY DETERGENT TANK**
Non mescolare detergenti diversi.
Usa solo il serbatoio del detergente
- Ne mélangez pas différents
détergents. Utilisez uniquement
le réservoir de détergent - No
mezcles diferentes detergentes.
Usa solo el depósito de detergente
- Mischen Sie keine verschiedenen
Reinigungsmittel. Nur den Behälter
für Reinigungsmittel verwenden.

**DO NOT USE FOAMING SOLUTIONS, NO
GREASY PRODUCTS (EG. BLACK SOAP),
NO WHITE VINEGAR, NO BLEACH, NO
ESSENTIAL OILS**
Non utilizzare soluzioni schiumogene, prodotti
grassi (es. sapone nero), aceto bianco,
candeggina o oli essenziali - Ne pas utiliser
de solutions moussantes, ni de produits gras
(ex. savon noir), ni de vinaigre blanc, ni d'eau
de Javel, ni d'huiles essentielles - No usar
soluciones espumosas, productos grasos (por
ejemplo, jabón negro), vinagre blanco, lejía
ni aceites esenciales - Keine schäumenden
Lösungen, keine fetthaltigen Produkte (z.
B. Schwarze Seife), keinen weißen Essig,
kein Bleichmittel und keine ätherischen Öle
verwenden.

Start the device ■ Avvia il dispositivo ■ démarrer l'appareil ■ Encienda el dispositivo ■ das Gerät starten.

PARKING POSITION
Posizione di parcheggio -
Position de stationnement
- Posición de estacionamiento
- Parkposition

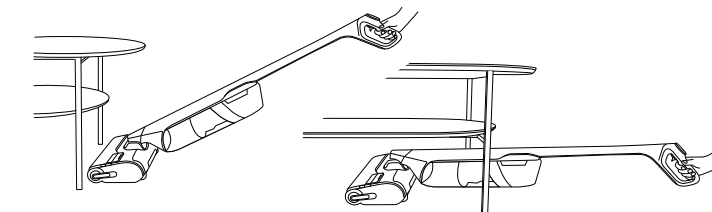


WORKING POSITION
Posizione di lavoro - Position
de travail - Posición de
funcionamiento - Arbeitsposition

Laid-flat position ■ Posizione piatta ■ Position allongée ■
Posición plana ■ Flachliegende Position.

WHEN THE DEVICE IS LAID FLAT, THE SUCTION POWER IS AUTOMATICALLY ADJUSTED.

Quando il dispositivo è in posizione piatta, la potenza di aspirazione viene regolata automaticamente - Lorsque l'appareil est en position allongée, la puissance d'aspiration est ajustée automatiquement - Cuando el dispositivo está en posición plana, la potencia de succión se ajusta automáticamente - Wenn das Gerät flach liegt, wird die Saugleistung automatisch angepasst.

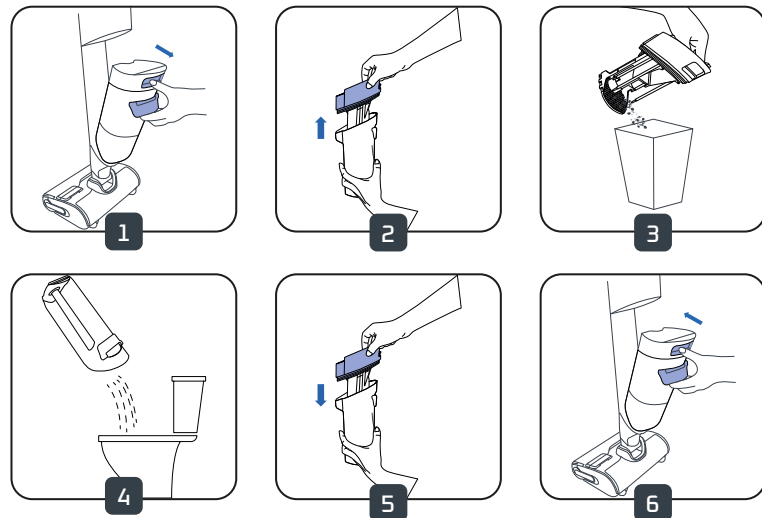


after each use

Before launching the auto-cleaning and drying program, empty the dirty water tank.

■ **Dopo ogni utilizzo.** Prima di avviare il programma di auto-pulizia e asciugatura, svuotare il serbatoio dell'acqua sporca ■ **Après chaque utilisation.** Avant de lancer le programme d'auto-nettoyage et séchage, videz le réservoir d'eau sale ■ **Después de cada uso.** Antes de

iniciar el programa de autolimpieza y autosecado, vacíe el depósito de agua sucia ■ **Nach jedem Gebrauch** Bevor Sie das Selbstreinigungs- und Trocknungsprogramm starten, entleeren Sie den Schmutzwassertank.

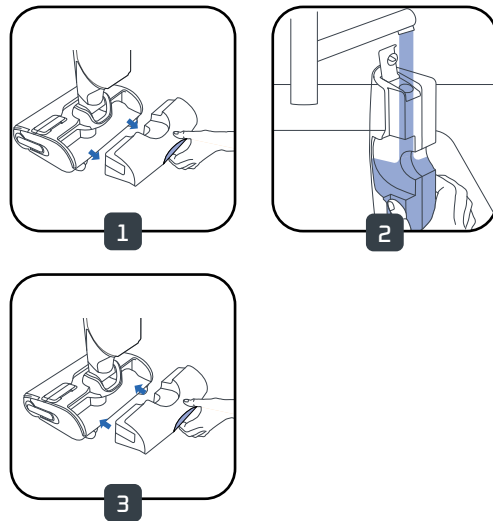


10

fill the clean water tank with water.

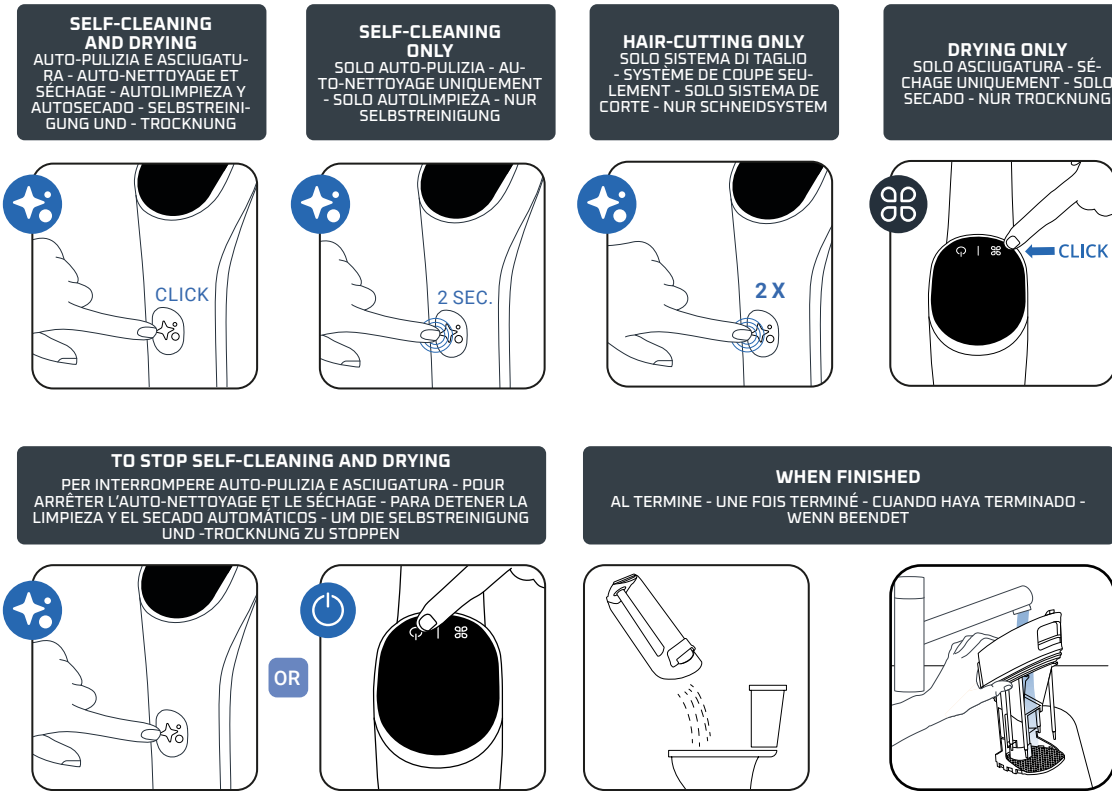
If the clean water tank is empty or the dirty water tank is full, the self-cleaning program stops.

■ **Riempire il serbatoio dell'acqua pulita con acqua.** Se il serbatoio dell'acqua pulita è vuoto o quello dell'acqua sporca è pieno, il programma di auto-pulizia si interrompe ■ **Remplissez le réservoir d'eau propre avec de l'eau.** Si le réservoir d'eau propre est vide ou si le réservoir d'eau sale est plein, le programme d'auto-nettoyage s'arrête. ■ **Llene el depósito de agua limpia con agua.** Si el depósito de agua limpia está vacío o el de agua sucia lleno, el programa de autolimpieza se detiene ■ **Füllen Sie den Frischwassertank mit Wasser.** Wenn der Frischwassertank leer oder der Schmutzwassertank voll ist, stoppt das Selbstreinigungsprogramm.

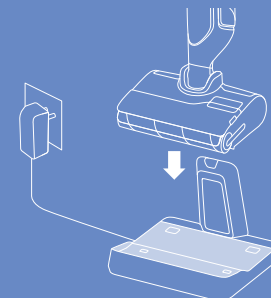


Self-cleaning and self-drying programs do not start if battery is below 20%.

■ I programmi di auto-pulizia e auto-asciugatura non partono se la batteria è sotto il 20% ■ Les programmes d'auto-nettoyage et d'auto-séchage ne démarrent pas si la batterie est inférieure à 20 % ■ Los programas de autolimpieza y autosecado no comienzan si la batería está por debajo del 20 % ■ Das Selbstreinigungs- und Trocknungsprogramm kann nicht gestartet werden, wenn der Akkustand unter 20% liegt.



11

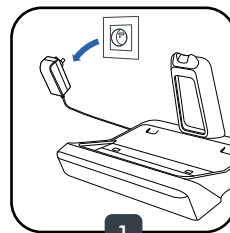


To launch self-cleaning and self-drying cycle, place device on the charging base.

■ Per avviare il ciclo di auto-pulizia e asciugatura, posizionare il dispositivo sulla base di ricarica ■ Pour lancer le cycle d'auto-nettoyage et séchage, placez l'appareil sur la base de charge ■ Para iniciar el ciclo de autolimpieza y autosecado, coloque el dispositivo en la base de carga ■ Um den Selbstreinigungs- und Trocknungszyklus zu starten, stellen Sie das Gerät auf die Ladestation.

Once a week - CLEAN THE DIFFERENT PARTS OF THE DEVICE. DEVICE MUST BE SWITCHED OFF AND CHARGING BASE MUST BE DISCONNECTED

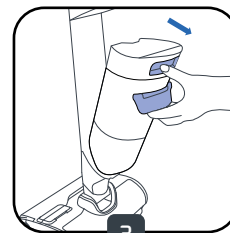
■ Una volta alla settimana - Pulire le diverse parti del dispositivo. Il dispositivo deve essere spento e la base di ricarica scollegata ■ Une fois par semaine - Nettoyez les différentes parties de l'appareil. L'appareil doit être éteint et la base de charge débranchée. ■ Una vez a la semana - Limpie las diferentes partes del dispositivo. El dispositivo debe estar apagado y la base de carga desconectada ■ Wöchentliche Reinigung - Reinigen Sie die verschiedenen Teile des Geräts. Das Gerät muss ausgeschaltet und die Ladestation getrennt sein.



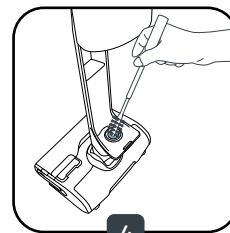
1



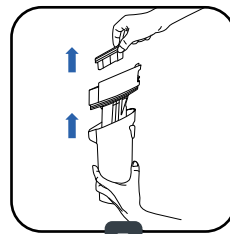
2*



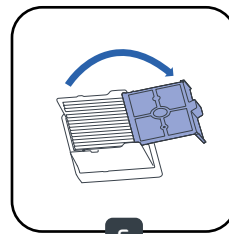
3



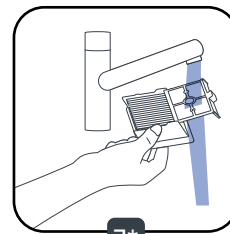
4



5



6



7*

2* DOCK SCISSORS - Sistema anti groviglio - Ciseaux de la station - Tijeras de base - Die Anti-Verhedderungs-Klinge

■ A built-in blade is integrated into the base to remove any hair remaining on the roller during self-cleaning ■ Una lama integrata nella base rimuove i capelli dal rullo rullo durante l'auto-pulizia ■ Une lame intégrée à la base permet d'éliminer les cheveux restants sur le rouleau lors de l'auto-nettoyage ■ Las tijeras de la base cortan automáticamente los cabellos del rodillo durante la autolimpieza ■ Eine in die Basis integrierte Klinge entfernt während der Selbstreinigung verbleibende Haare von der Walze.



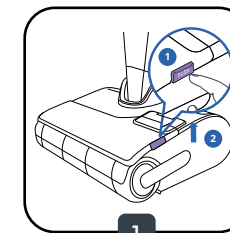
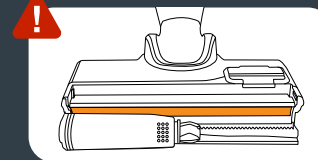
7* Only clean and rinse the filter grid. Do not put the entire filter under water, if so let it dry for 48 hours.

■ Pulire e risciacquare solo la griglia del filtro. Non immergere l'intero filtro in acqua, in tal caso lasciarlo asciugare per 48 ore ■ Nettoyez et rincez uniquement la grille du filtre. Ne mettez pas l'ensemble du filtre sous l'eau, sinon laissez-le sécher 48 h ■ Limpie y enjuague solo la rejilla del filtro. No ponga todo el filtro bajo el agua. Si lo hace, déjelo secar durante 48 horas ■ Nur das Filtergitter reinigen und abspülen. Den gesamten Filter nicht ins Wasser tauchen, falls doch, 48 Std. trocknen lassen.

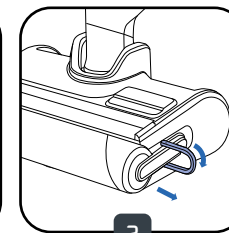
4* HEAD MAINTENANCE
Manutenzione della testa
- Entretien de la tête -
Mantenimiento del cabezal - Die Anti-Verhedderungs-Klinge



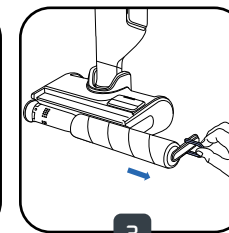
■ Do not touch the heating plate during or immediately after the self-cleaning and/or drying programs, which operate at 90 °C – risk of burns ■ Non toccare la piastra riscaldante durante o immediatamente dopo i programmi di autopulizia e/o asciugatura, che funzionano a 90 °C – rischio di ustioni ■ Ne touchez pas la plaque chauffante pendant ou immédiatement après les programmes d'auto-nettoyage et/ou de séchage, qui fonctionnent à 90 °C - risque de brûlures. traduction dans les langues ■ No toque la placa calefactora durante o inmediatamente después de los programas de autolimpieza y/o secado, que funcionan a 90 °C – riesgo de quemaduras ■ Berühren Sie die Heizplatte während oder unmittelbar nach den Selbstreinigungs- und/oder Trocknungsprogrammen nicht; diese arbeiten bei 90 °C – Verbrennungsgefahr.



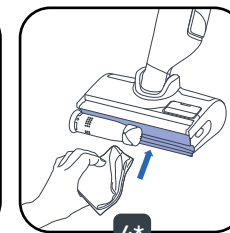
1



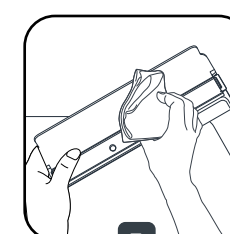
2



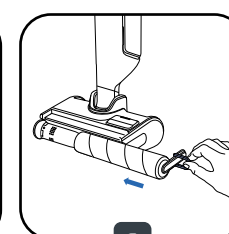
3



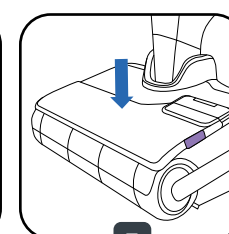
4*



5



6

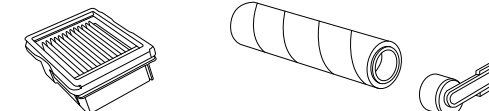


7

Every 6 months
Change the roller and the filter.
If the roller is damaged, change it first

■ Ogni 6 mesi - Cambiare il rullo e il filtro. Se il rullo è danneggiato, sostituirlo per primo ■ Tous les 6 mois - Remplacez le rouleau et le

filtre. Si le rouleau est endommagé, changez-le en priorité ■ Cada 6 meses - Cambie el rodillo y el filtro. Si el rodillo está dañado, cámbielo primero ■ Wartung alle 6 Monate - Tauschen Sie die Walze und den Filter aus. Wenn die Walze beschädigt ist, tauschen Sie zuerst diese aus.



Dry filter + Roller (ZR338A01) - Filtro asciutto + Rullo (ZR338A01) - Filtre sec +Rouleau (ZR338A01) - Filtro seco + Rodillo (ZR338A01) - Trockenfilter + Walze (ZR338A01)



PLEASE READ CAREFULLY the Instructions For Use booklet before first use.

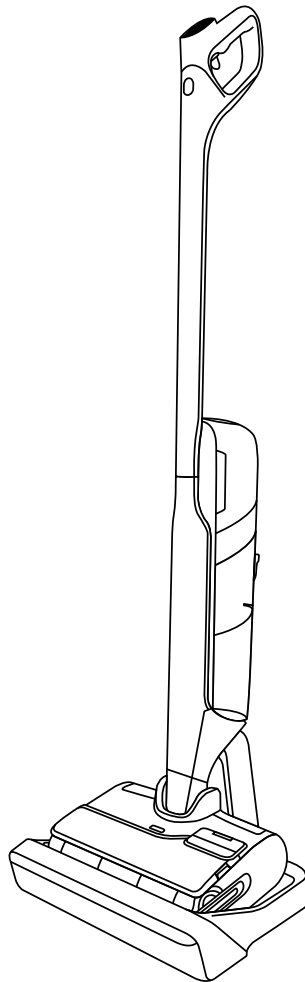
Si prega di leggere attentamente il libretto di Istruzioni d'Uso prima del primo utilizzo.

Veuillez lire attentivement le livret d'Instructions d'Utilisation avant la première utilisation.

Lea atentamente el folleto de Instrucciones de Uso antes de usar el producto por primera vez.

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisungen vor der ersten Benutzung sorgfältig durch.

www.rowenta.com

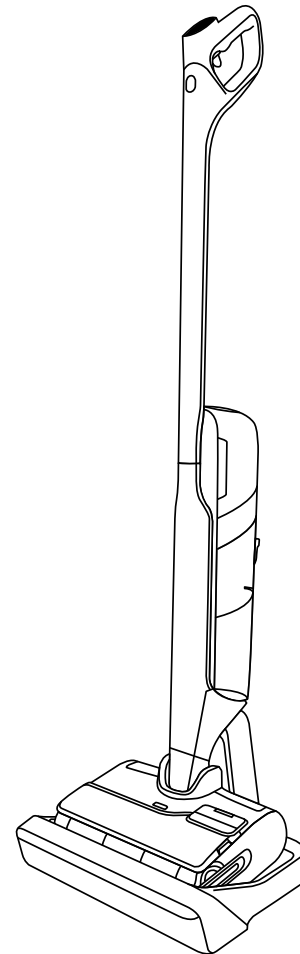


Rowenta®

X-CLEAN 12

SNELSTARTGIDS

pt Guia de início rápido / **el** Οδηγός γρήγορης εκκίνησης / **sr** Vodič za brzi početak / **hu** Gyorsindítási útmutató



2220008233-01 - 39/2025

X-CLEAN 12

**Bedankt dat u voor ons hebt gekozen.
LEES AANDACHTIG het boekje « Veiligheid & Gebruiksaanwijzingen »
voor het eerste gebruik.**

Obrigado pela preferência. LEIA ATENTAMENTE o folheto « Instruções de Segurança e Utilização » antes da primeira utilização.

Ευχαριστούμε που μας επιλέξατε. ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ το φυλλάδιο « Οδηγίες Ασφαλείας & Χρήσης » πριν από την πρώτη χρήση.

Hvala što ste nas izabrali. PAŽLJIVO PROČITAJTE uputstvo za bezbednost i upotrebu pre prve upotrebe.

Köszönjük, hogy minket választott. KÉRJÜK, FIGYELMESEN OLVASSA EL a „Biztonsági és használati utasítások” füzetet első használat előtt.



INHOUD

CONTEÚDO - ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ - SADRŽAJ - TARTALOM

1 / APPARAAT - DISPOSITIVO - ΣΥΣΚΕΥΗ - UREĐAJ - KÉSZÜLÉK P18

2 / MONTAGE - MONTAGEM - ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ - SKLAPANJE - ÖSSZESZERELÉS P19

- Handgreep plaatsen - Inserir a pega - Τοποθετήστε τη λαβή - Umetniti ručku - Helyezze be a fogantyút
- Apparaat opladen - Carregar o aparelho - Φορτίστε τη συσκευή - Napuniti uređaj - Töltse fel a készüléket
- Taal wijzigen - Como mudar o idioma - Πώς να αλλάξετε γλώσσα - Kako promeniti jezik - Nyelv módosítása

3 / SCHERM - ECRÃ - ΟΘΟΝΗ - EKRAN - KIJELZŐ P20

4 / START & GEBRUIK - INÍCIO & UTILIZAÇÃO - ΕΝΑΡΞΗ & ΧΡΗΣΗ - POČETAK I UPOTREBA - INDÍTÁS ÉS HASZNÁLAT P22

5 / ONDERHOUD - MANUTENÇÃO - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ODRŽAVANJE - KARBANTARTÁS P24

- Na elk gebruik - Após cada utilização - Μετά από κάθε χρήση - Posle svake upotrebe - Minden használat után
- Eén keer per week - Uma vez por semana - Μία φορά την εβδομάδα - Jednom nedeljno - Hetente egyszer
- Elke 6 maanden - A cada 6 meses - Κάθε 6 μήνες - Na svakih 6 meseci - Félévente

GESCHIKT VOOR DE VOLGENDE VLOEREN: Alleen harde vloeren

■ Compatibilidade de pisos - Apenas pisos duros ■ Συμβατότητα δαπέδων - Μόνο σκληρά δάπεδα ■ Kompatibilnost sa podovima - Samo za tvrde podove ■ Padló kompatibilitás - Csak kemény padlókhöz

HOUT
MADEIRA - ΞΥΛΟ
DRVO - FA



TEGEL
AZULEJO - ΠΛΑΚΑΚΙ
PLOČICE - CSEMPÉ



LAMINAAT
LAMINADO - ΛΑΜΙΝΑΤ
LAMINAT - LAMINÁT
PADLÓ



LINOLEUM
LINÓLEO - ΛΙΝΟΛΕΟΥΜ
LINOLEUM - LINÖLEUM



1 / APPARAAT - APARELHO - ΣΥΣΚΕΥΗ - UREĐAJ - KÉSZÜLÉK

VUILWATERRESERVOIR
Depósito de água suja - Δοχείο βρώμικου νερού - Rezervoar za prljavu vodu - Szennyezettvíz-tartály

DROOGFILTER
Filtro seco - Στεγνό φίλτρο - Suvi filter - Száraz szűrő

AFVALSCHEIDER
Separador de resíduos - Διαχωριστής απορριμμάτων - Separator otpada - Hulladékélválasztó

ACCESIOIRE
Acessório - Αξεσουάρ - Pribor / Dodatak - Tartozék

LCD-SCHERM
Ecrã LCD - Οθόνη LCD - LCD ekran - LCD kijelző

KNOP VOOR ZELFREINIGING
Botão de auto-limpeza - Κουμπι αυτόματου καθαρισμού - Dugme za samočišćenje - Öntisztító gomb

HANDGREEP VAN HET APPARAAT
Pega do aparelho - Λαβή συσκευής - Ručka uređaja - Készülék fogantyúja

AFDEKKING VAN DE ROL
Tampa do rolo - Κάλυμμα ρολού - Poklopac valjka - Hengerfedél

ROL
Rolo - Ρολό - Valjak - Henger

TREKKER
Gatilho - Σκανδάλη - Okidač - Ravasz

LUIDSPREKER
Altifalante - Ηχείο - Zvučnik - Hangszóró

VUILWATER TANK
Depósito de água suja - Δοχείο βρώμικου νερού - Rezervoar za prljavu vodu - Szennyezettvíz-tartály

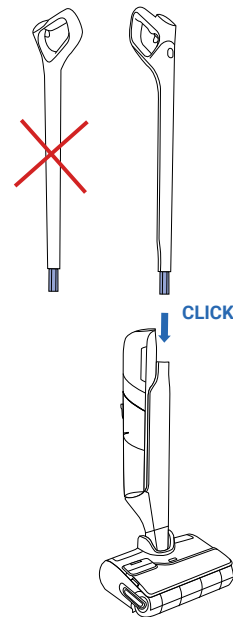
SCHOONWATERRESEVOIR
Depósito de água limpa - Δοχείο καθαρού νερού - Rezervoar za čistu vodu - Tiszta víztartály

WIELEN
Rodas - Τροχοί - Točkovi - Kerekek

RESERVOIR VOOR SCHOONMAAKMIDDEL
Depósito para o detergente - Δοχείο απορρυπαντικού - Rezervoar za deteržent - Mosószer-tartály

2 / MONTAGE - MONTAGEM - ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ - SKLAPANJE - ÖSSZESZERELÉS

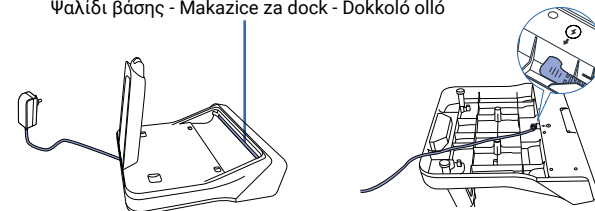
Handgreep plaatsen
Inserir a pega ■ Τοποθετήστε τη λαβή ■ Umetnite ručku ■ Helyezze be a fogantyút



Apparaat opladen
Carregar o aparelho ■ Φορτίστε τη συσκευή ■ Napunite uređaj ■ Töltse fel a készüléket

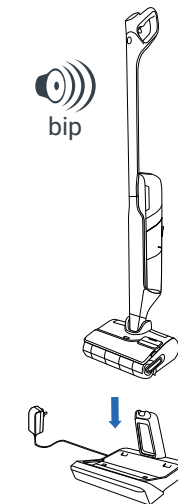
DOCKSCHAAR

Sistema de corte de pelos e cabelos da base - Ψαλίδι βάσης - Makazice za dock - Dokkoló olló



EEN GELUIDSSIGNAAL EN DE BATTERIJ-ICONEN BEVESTIGEN DE VERBINDING

Um sinal sonoro e os ícones da bateria confirmam a ligação - Ένα ηχητικό σήμα και τα εικονίδια της μπαταρίας επιβεβαιώνουν τη σύνδεση - Zvučni signal i ikone baterije potvrđuju vezu - Hangjelzés és akkumulátor ikonok jelzik a csatlakozást



TAAL WIJZIGEN Como mudar o idioma - Πώς να αλλάξετε γλώσσα - Kako promeniti jezik - Nyelv módosítása

Uw apparaat moet op het laadstation staan

■ O aparelho deve estar na base de carregamento ■ Η συσκευή σας πρέπει να βρίσκεται στη βάση φόρτισης ■ Uređaj mora biti na bazi za punjenje ■ A készüléknek a töltőállomáson kell lennie

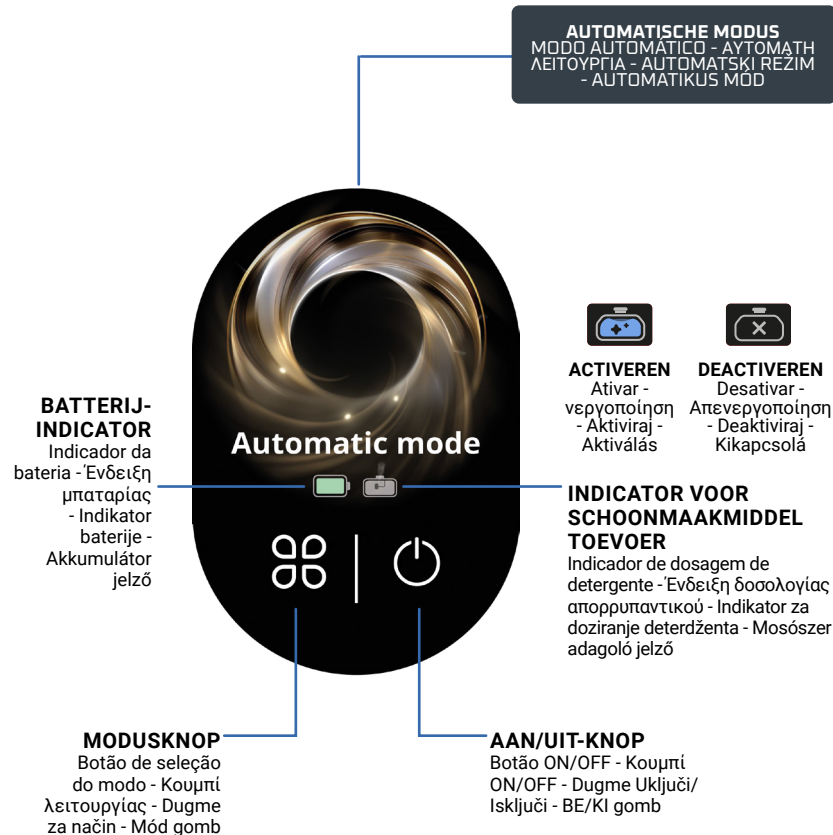
GELIJKTIJDIG INDRUKKEN
■ Pressionar simultaneamente ■ Πατήστε ταυτόχρονα ■ Pritisnite istovremeno ■ Nyomja meg egyszerre

HERHAAL DE HANDELING TOTDAT U DE GEWENSTE TAAL VINDT.

■ Repita a ação até encontrar o idioma desejado ■ Επαναλάβετε τη διαδικασία μέχρι να βρείτε τη γλώσσα που θέλετε. ■ Ponavljajte radnju dok ne pronađete željeni jezik. ■ Ismételve a műveletet, amíg meg nem találja a kívánt nyelvet.

WACHT 3 SEC OM DE TAAL TE BEVESTIGEN

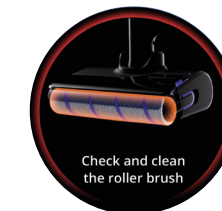
■ Aguarde 3 seg para confirmar o idioma ■ Περιμένετε 3 δευτ. για να επιβεβαιώσετε τη γλώσσα ■ Sačekajte 3 sekunde da potvrdite jezik ■ Várjon 3 másodpercet a nyelv megerősítéséhez



FOUTINDICATOR
ALERTA DE ERRO - ΕΝΔΕΙΞΗ ΣΦΑΛΜΑΤΟΣ - INDIKATOR GREŠKE - HIBA JELZŐ



VUL HET SCHOONWATERRESERVOIR
Encher o depósito de água limpa - Γεμίστε το δοχείο καθαρού νερού - Napunite rezervoar za čistu vodu - Töltse fel a tiszta víztartályt



DE ROL ZIT VAST, CONTROLEER DIT
O rolo está bloqueado, verifique-o - Ο κύλινδρος έχει κολλήσει, ελέγξτε τον - Valjak je zapeo, proverite ga - A görgő elakadt, ellenőrizze



LEEG HET VUILWATERRESERVOIR
Esvaziar o depósito de água suja - Αδειάστε το δοχείο βρώμικου νερού - Ispraznite rezervoar za prljavu vodu - Üritse ki a szennyezettvíz-tartályt



CONTROLEER DE POSITIE VAN DE ROL
Verifique a posição do rolo - Ελέγξτε τη θέση του κυλίνδρου - Proverite poziciju valjka - Ellenőrizze a görgő helyzetét

HANDGREEP-TREKKER
Gatilho da pega - Σκανδάλη λαβής - Okidač ručke - Fogantyú ravsasz

Om de automatische dosering van het schoonmaakmiddel te activeren of deactiveren

■ Para ativar ou desativar a dosagem automática de detergente ■ Για να ενεργοποιήσετε ή να απενεργοποιήσετε την αυτόματη παροχή απορρυπαντικού ■ Za aktivaciju ili deaktivaciju automatskog doziranja deterdženta ■ Az automatikus mosószer-adagolás aktiválásához vagy deaktiválásához



TWEEMAAL DRUKKEN

Pressione duas vezes - Πατήστε δύο φορές - Pritisnite dvaput - Nyomja meg kétszer



Om de maximale versterking te activeren

■ Para ativar a potência máxima ■ Για να ενεργοποιήσετε τη μέγιστη ενίσχυση ■ Za aktivaciju Maksimalnog pojačanja ■ A maximális fokozat aktiválásához



INGEDRUKT HOUDEN

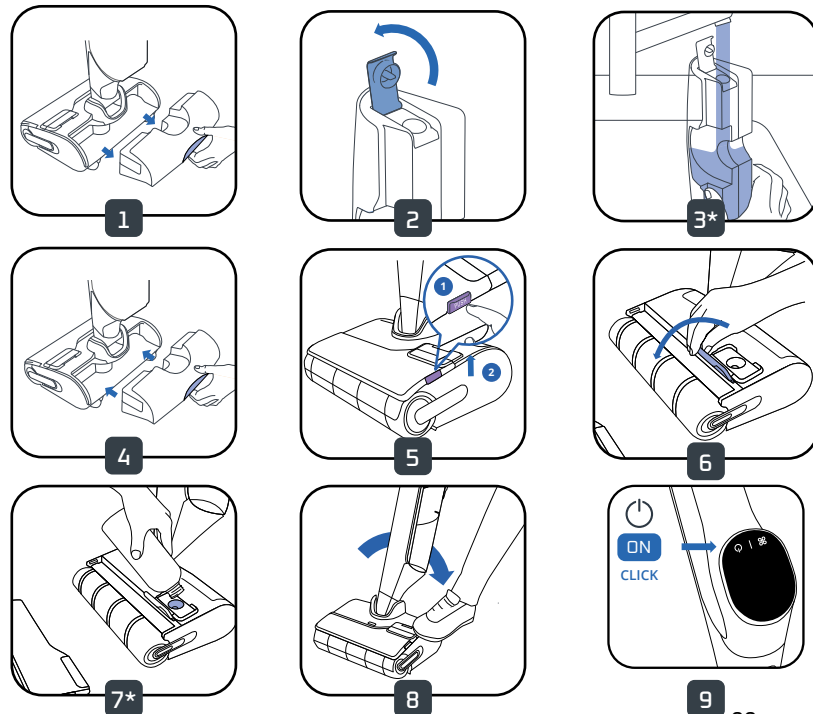
Manter pressionado - Κρατήστε πατημένο - Držite pritisnuto - Nyomva tartás



4 / START & GEBRUIK - INÍCIO & UTILIZAÇÃO - ΕΝΑΡΞΗ & ΧΡΗΣΗ - POČETAK I UPOTREBA - INDÍTÁS ÉS HASZNÁLAT

Vul voor gebruik het schoonwaterreservoir met water tussen 10 en 50 °C

■ Antes de começar, encha o depósito de água limpa com água entre 10 e 50 °C ■ Πριν ξεκινήσετε, γεμίστε το δοχείο καθαρού νερού με νερό μεταξύ 10 και 50 °C ■ Pre nego što počnete, napunite rezervoar za čistu vodu vodom između 10 i 50 °C ■ A kezdés előtt tölts fel a tiszta víztartályt 10–50 °C közötti vízzel



22

7* HET TOEVOEGEN VAN SCHOONMAAKMIDDEL IS OPTIONEEL.
A adição de detergente é opcional. - Η προσθήκη απορρυπαντικού είναι προαιρετική. - Dodavanje deterdženta je opciono. - A mosószer hozzáadása opcionális.



ROWENTA-SCHOONMAAKMIDDEL VOOR 2-IN1 VLOERREINIGERS

■ Detergente Rowenta para máquinas de limpeza wet & dry (ZR340LV1) ■ Απορρυπαντικό Rowenta για ηλεκτρικές σκούπες στεγνού και υγρού καθαρισμού (ZR340LV1) ■ Deterdžent Rowenta za usisivače za mokro i suvo čišćenje (ZR340LV1) ■ Rowenta tisztítószer nedves és száraz porszívókhoz (ZR340LV1)

OF - OU - H - ILI - VAGY



SANYTOL EUCALYPTUS MULTISURFACE DESINFECTEREND REINIGINGSMIDDEL

Sanytol Eucalipto Limpeza Desinfetante Multiusos ■ Sanytol Ευκάλυπτος Καθαριστικό - Απολυμαντικό Πολλαπλών Επιφανειών ■ Sanytol Eukaliptus višenamenski dezinfekcioni čistač ■ Sanytol Eukaliptusz többfelületes fertőtlenítő tisztítószer

DOSERINGAANBEVELING: 20 ML (VERDUNNING VAN MINDER DAN 3% VAN DE TOTALE CAPACITEIT VAN HET SCHOONWATERTANK)

■ Recomendação de dosagem: 20 mL (diluição inferior a 3% da capacidade total do depósito de água limpa) ■ Σύσταση δοσολογίας: 20 mL (αραίωση μικρότερη από 3% της συνολικής χωρητικότητας της δεξαμενής καθαρού νερού) ■ «Προпорычена доза: 20 mL (разређење мање од 3% укупног капацитета резервоара за чисту воду)» ■ «Adagolási javaslat: 20 mL (hígítás kevesebb mint 3% a teljes tisztavíz-tartály kapacitásából)»

7* MENG GEEN VERSCHILLENDE REINIGINGSMIDDELEN. GEBRUIK ALLEEN DE DETERGENTENTANK.
Não misture diferentes detergentes.

Use apenas o depósito de detergente. - Μην αναμειγνύετε διαφορετικά απορρυπαντικά.

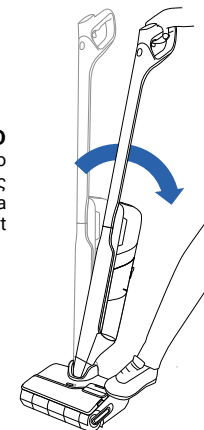
Χρησιμοποιήστε μόνο τη δεξαμενή απορρυπαντικού. - Ne mešajte različite deterdžente.

Koristite samo rezervoar za deterdžent. - Ne keverjen össze különböző tisztítószereseket. Csak a tisztítószer tartályt használja.

GEBRUIK GEEN SCHUIMENDE OPLOSSINGEN, VETTIGE PRODUCTEN (BIJV. ZWARTE ZEEP), WITTE AZIJN, BLEEKMIDDEL OF ESSENTIËLE OLIËN.
Não use soluções espumantes, produtos gordurosos (ex. sabão preto), vinagre branco, lixívia ou óleos essenciais. - Μην χρησιμοποιείτε αφρίζοντα διαλύματα, λιπαρά προϊόντα (π.χ. μαύρο σαπούνι), λευκό ξύδι, χλωρίνη ή αιθέρια έλαια. - Ne koristite pjenaste otopine, masne proizvode (npr. crni sapun), bijeli ocat, izbjeljivač ili eterična ulja. - Ne használjon habzó oldatokat, zsíros termékeket (pl. fekete szappan), fehér ecetet, fehérítőt vagy illóolajokat.

Start het apparaat ■ Ligue o aparelho ■ Εκκινήστε τη συσκευή ■ Pokrenite uređaj ■ Indítsa el a készüléket

PARKEERSTAND
Posição de descanso
Θέση στάθμευσης
Parking pozicija
Parkoló helyzet

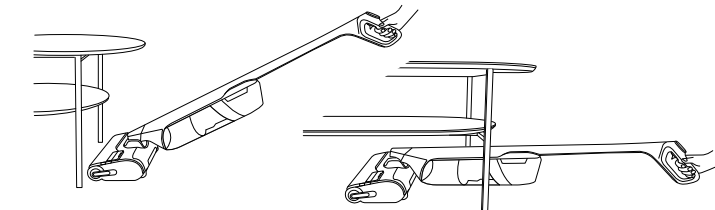


WERKPOSITIE
Posição de funcionamento
Θέση λειτουργίας
Radna pozicija - Munkapozíció

Platliggende positie ■ Posição 180° ■ Θέση επίπεδη ■ Položaj u ravni ■ Fekvő helyzet

WANNEER HET APPARAAT PLAT LIGT, WORDT HET ZUIGVERMOGEN AUTOMATISCH AANGEPAST

Quando o aparelho está na posição de 180°, o poder de sucção é ajustado automaticamente - Όταν η συσκευή τοποθετείται επίπεδη, η ισχύς αναρρόφησης ρυθμίζεται αυτόματα - Kada je uređaj položen, usisna snaga se automatski podešava - Amikor az eszköz fekvő helyzetben van, a szívóerő automatikusan beáll

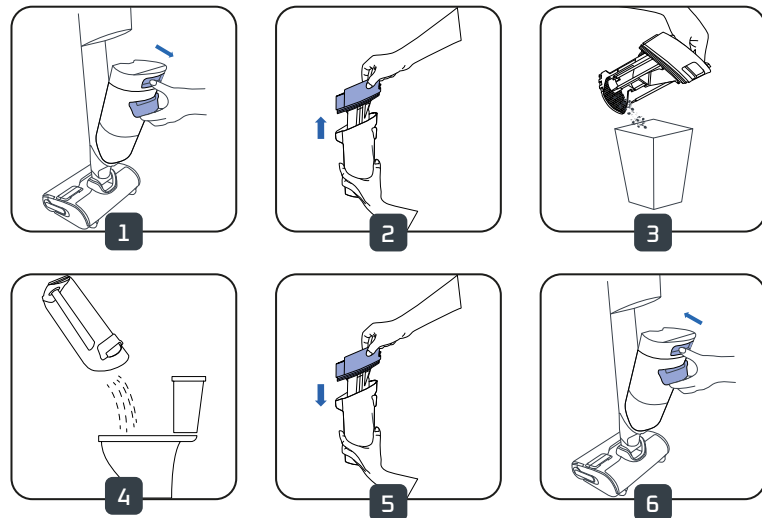


23

Na elk gebruik Leeg het vuilwaterreservoir voordat u het zelfreinigings- en drogingsprogramma start.

■ **Após cada utilização** Antes de iniciar o programa de auto-limpeza e secagem, esvazie o depósito de água suja. ■ **Μετά από κάθε χρήση** Πριν ξεκινήσετε το πρόγραμμα αυτόματου καθαρισμού και στεγνώματος, αδειάστε το δοχείο βρώμικου νερού. ■ **Posle svake upotrebe** Pre pokretan-

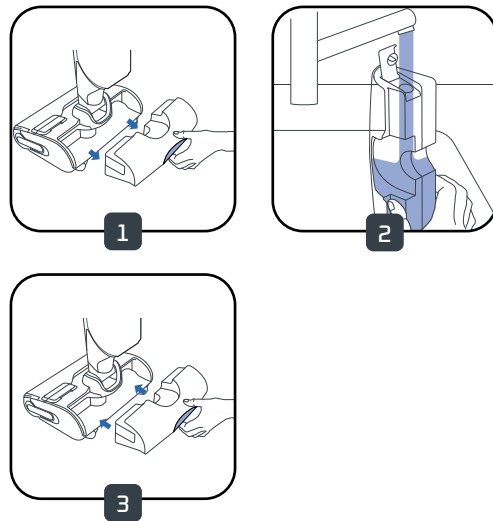
ja programa automatskog čišćenja i sušenja, ispraznite rezervoar za prljavu vodu. ■ **Minden használat után** Az automatikus tisztítási és szárítási program indítása előtt ürítse ki a szennyezettvíz-tartályt.



24

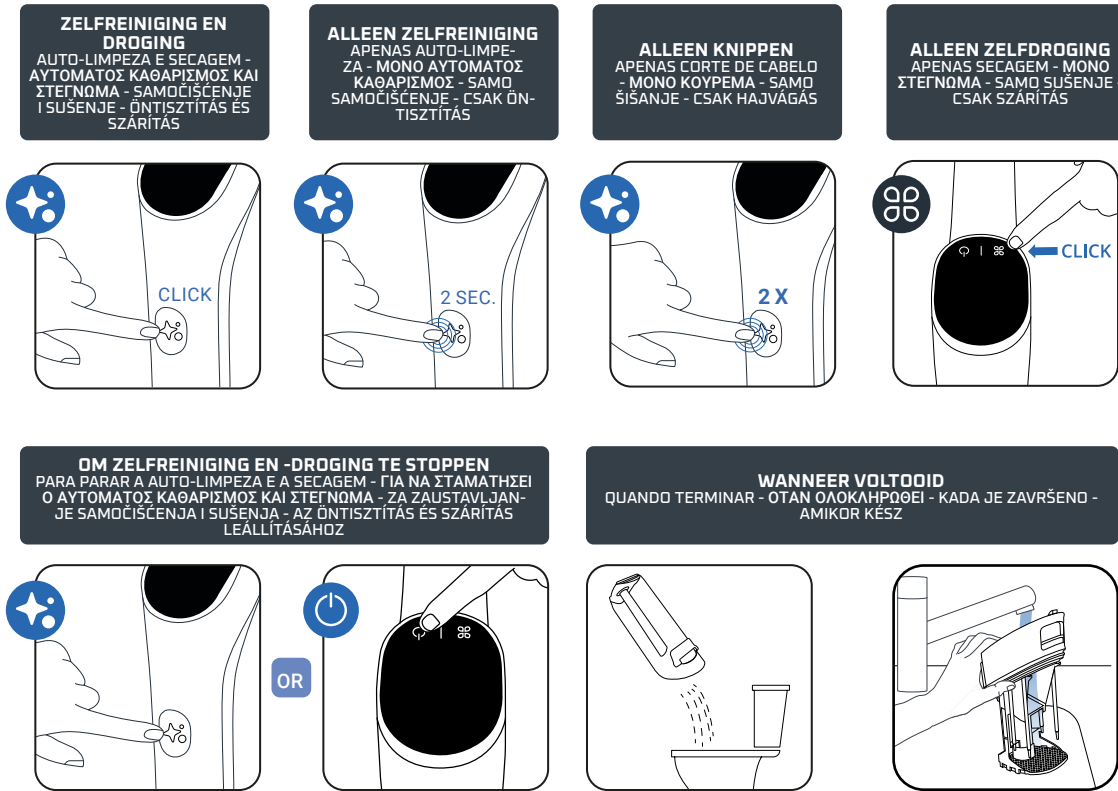
Vul het schoonwaterreservoir met water. Als het schoonwaterreservoir leeg is of het vuilwaterreservoir vol, stopt het zelfreinigingsprogramma.

■ **Encha o depósito de água limpa com água.** Se o depósito de água limpa estiver vazio ou o de água suja cheio, o programa de auto-limpeza pára. ■ **Γεμίστε το δοχείο καθαρού νερού με νερό.** Αν το δοχείο καθαρού νερού είναι άδειο ή το δοχείο βρώμικου νερού γεμάτο, το πρόγραμμα αυτόματου καθαρισμού σταματά. ■ **Napnite rezervoar za čistu vodu.** Ako je rezervoar za čistu vodu prazan ili je rezervoar za prljavu vodu pun, program samočišćenja se zaustavlja. ■ **Töltse fel a tiszta víztartályt vízzel.** Ha a tiszta víztartály üres vagy a szennyezettvíz-tartály tele van, az öntisztító program leáll.

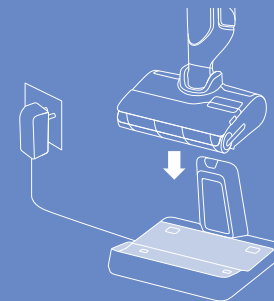


Zelfreinigings- en drogingsprogramma's starten niet als de batterij lager is dan 20%.

■ Os programas de auto-limpeza e secagem não iniciam se a bateria estiver abaixo de 20%. ■ Τα προγράμματα αυτόματου καθαρισμού και στεγνώματος δεν ξεκινούν αν η μπαταρία είναι κάτω από 20%. ■ Programi samočišćenja i samo-sušanja ne počinju ako je baterija ispod 20%. ■ Az öntisztító és önszáritó programok nem indulnak, ha az akkumulátor 20% alá csökken.



25

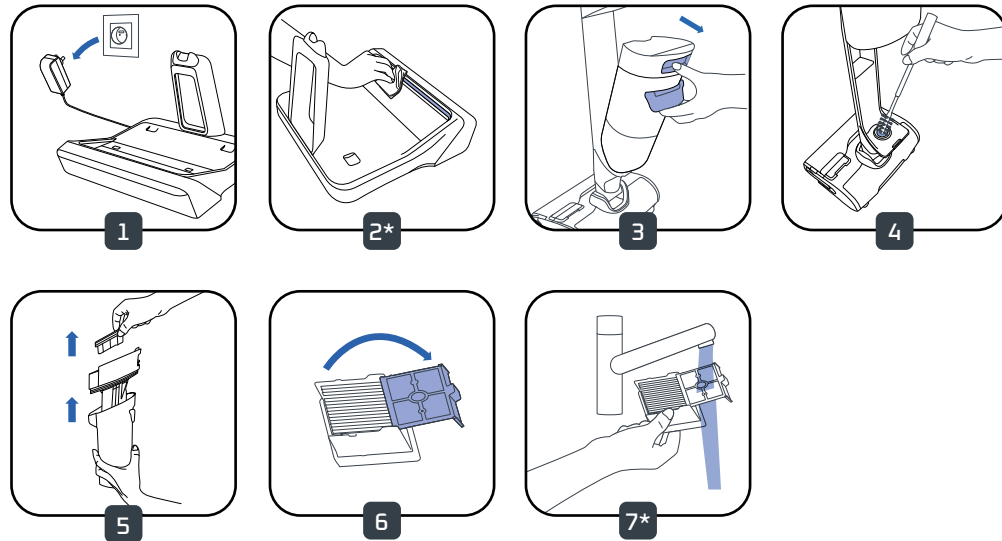


Om het zelfreinigings- en drogingsprogramma te starten, plaatst u het apparaat op het laadstation.

■ Para iniciar o ciclo de autolimpeza e auto-secagem, coloque o aparelho na base de carregamento. ■ Για να ξεκινήσει ο κύκλος αυτόματου καθαρισμού και στεγνώματος, τοποθετήστε τη συσκευή στη βάση φόρτισης. ■ Da pokrenete ciklus samočišćenja i sušenja, postavite uređaj na bazu za punjenje. ■ Az öntisztító és önszáritó ciklus indításához helyezze a készüléket a töltőállomásra.

Εέν keer per week - REINIG DE VERSCHILLENDE ONDERDELEN VAN HET APPARAAT. HET APPARAAT MOET UITGESCHAKELD ZIJN EN HET LAADSTATION LOSGEKOPPELD.

■ **Uma vez por semana** Limpe as diferentes partes do aparelho. O aparelho deve estar desligado e a base de carregamento desconectada da ficha. ■ **Μία φορά την εβδομάδα** Καθαρίστε τα διάφορα μέρη της συσκευής. Η συσκευή πρέπει να είναι απενεργοποιημένη και η βάση φόρτισης αποσυνδεδεμένη. ■ **Jednom nedeljno** Očistite različite delove uređaja. Uređaj mora biti isključen, a baza za punjenje odvojena. ■ **Hetente egyszer** Tisztítsa meg a készülék különböző részeit. A készüléket ki kell kapcsolni, és a töltőállomást le kell választani.



2* GEÏNTEGREERD SNIJSYSTEEM - Sistema de corte integrado - Ενσωματωμένο σύστημα κοπής - Integrirani sistem za šišanje - Beépített vágórendszer

■ **De ingebouwde schaar verwijdert automatisch de haren van de rol tijdens de zelfreiniging** ■ O sistema de corte de pelos e cabelos da base remove automaticamente os pelos e cabelos do rolo durante a autolimpeza. ■ Μια ενσωματωμένη λειπίδα στη βάση αφαιρεί τις τρίχες που παραμένουν στον κύλινδρο κατά τον αυτοκαθαρισμό. ■ Ugrađena oštrica u bazi uklanja dlačice koje ostanu na valjku tijekom samostalnog čišćenja. ■ A talpba integrált penge eltávolítja az önálló tisztítás során a hengerre tapadt szőrszálakat.

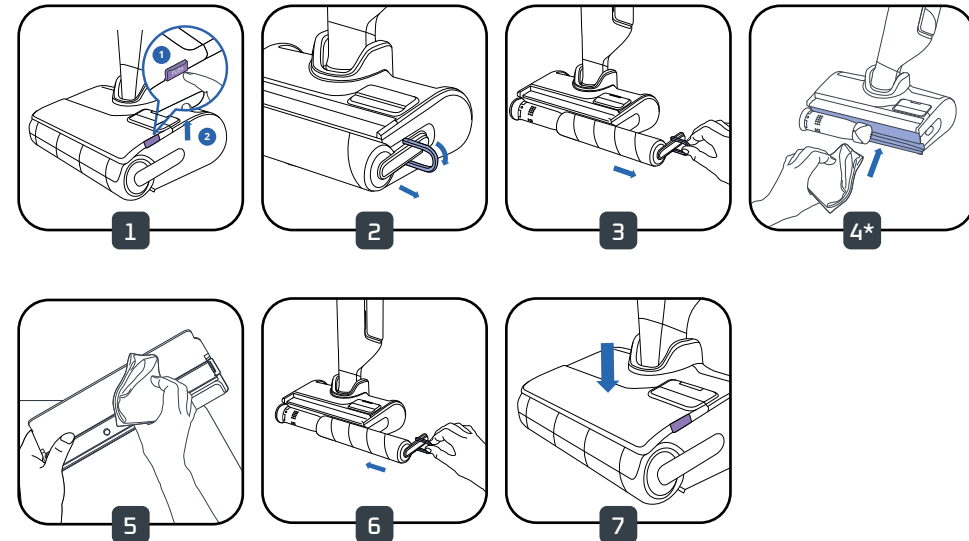
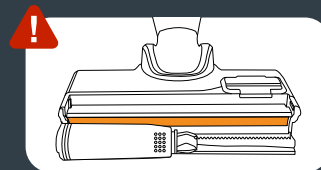


7* Reinig alleen het filterrooster en spoel het af. Dompel NIET hele filter niet onder water; indien dit toch gebeurt, moet het 48 uur drogen voor het weer gebruikt kan worden

■ Limpe e enxague apenas a grelha do filtro. Não mergulhe o filtro inteiro em água; se isso acontecer, deixe-o secar por 48h. ■ Καθαρίστε και ξεπλύνετε μόνο το πλέγμα του φίλτρου. Μην βυθίζετε ολόκληρο το φίλτρο στο νερό· αν το κάνετε, αφήστε το να στεγνώσει για 48 ώρες. ■ Samo očistite i isperite rešetku filtera. Nemojte stavljati ceo filter pod vodu, ako jeste, pustite da se osuši 48 sati. ■ Csak tisztítsa meg és öblítse le a szűrő rácsot. Ne tegye az egész szűrőt víz alá; ha igen, hagyja 48 órát száradni.

4* ONDERHOUD VAN DE ZUIGMOND Manutenção da escova - Συντήρηση κεφαλής - Održavanje glave - Fej karbantartás

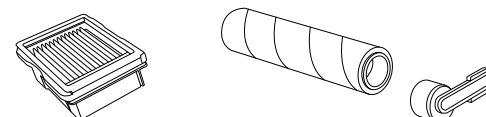
! ■ Raak de verwarmingsplaat niet aan tijdens of direct na de zelfreinigings- en/of droogprogramma's, die werken op 90°C — risico op brandwonden. ■ Não toque na placa de aquecimento durante ou imediatamente após os programas de autolimpeza e/ou secagem, que funcionam a 90°C — risco de queimaduras. ■ Μην αγγίζετε την πλάκα θέρμανσης κατά τη διάρκεια ή αμέσως μετά τα προγράμματα αυτοκαθαρισμού ή/και στεγνώματος, τα οποία λειτουργούν στους 90°C — κίνδυνος εγκαυμάτων. ■ Ne dodirujte grejnu ploču tokom ili odmah nakon programa samostalnog čišćenja i/ili sušenja, koji rade na 90°C — opasnost od opekotina. Ne érintse meg a fűtőlemezt a tisztítási és/vagy szárítási programok alatt vagy közvetlenül utánuk, amelyek 90°C-on működnek — égési sérülés veszélye.



Elke 6 maanden Vervang de rol en het filter. Als de rol beschadigd is, vervang deze eerst

■ **A cada 6 meses** Substituir o rolo e o filtro. Se o rolo estiver danificado, troque-o primeiro. ■ **Κάθε 6 μήνες** Αλλάξτε το ρολό και το φίλτρο. Αν το

ρολό είναι κατεστραμμένο, αλλάξτε το πρώτο. ■ **Na svakih 6 meseci** Promenite valjak i filter. Ako je valjak oštećen, promenite ga prvo. ■ **Élévente** Cserélje ki a hengert és a szűrőt. Ha a henger sérült, először cserélje ki



Droogfilter + rol (ZR338A01) - Filtro seco + rolo (ZR338A01) - Ξηρό φίλτρο + ρολό (ZR338A01) - Suvi filter + valjak (ZR338A01) - Száraz szűrő + henger (ZR338A01)



Lees zorgvuldig de Gebruiksaanwijzing vóór het eerste gebruik.

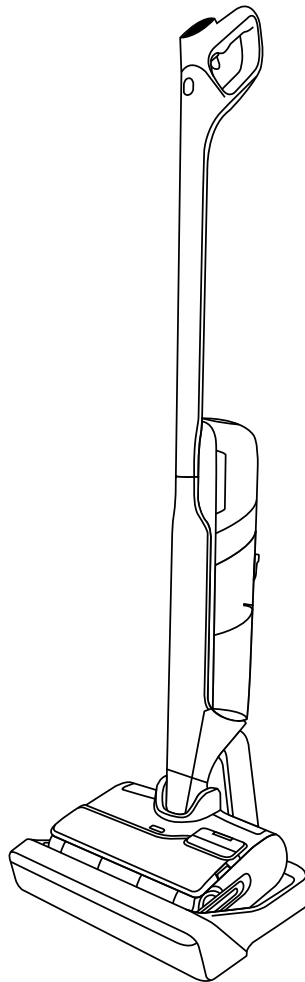
Leia atentamente o folheto de Instruções de Utilização antes da primeira utilização.

Διαβάστε προσεκτικά το φυλλάδιο Οδηγιών Χρήσης πριν από την πρώτη χρήση.

Pazljivo prečitajte uputstvo za upotrebu pre prve upotrebe.

Kérjük, olvassa el figyelmesen a használati útmutatót az első használat előtt.

www.rowenta.com

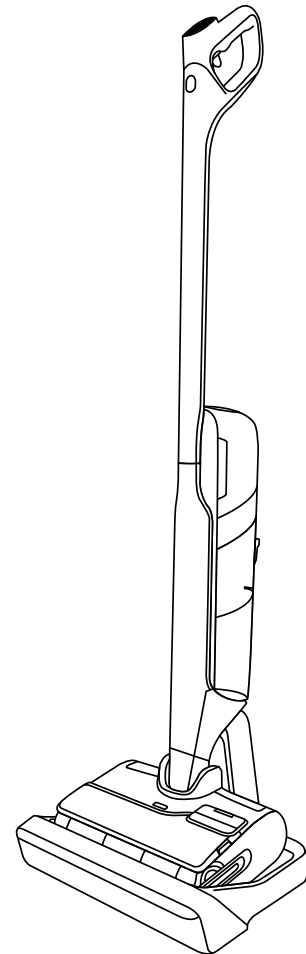


Rowenta®

X-CLEAN 12

РЪКОВОДСТВО ЗА БЪРЗ СТАРТ

ro Ghid de pornire rapidă / **sl** Vodnik za hiter začetek / **hr** Vodič za brzi početak / **bs** Vodič za brzi početak



2220008233-01 - 39/2025

X-CLEAN 12

Благодарим ви, че избрахте нас.
МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО книжката „Инструкции за безопасност и употреба“ преди първата употреба.

Vă mulțumim că ne-ați ales. VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE broșura „Instrucțiuni de siguranță și utilizare” înainte de prima utilizare.

Hvala, ker ste nas izbrali. PROSIMO, NATANČNO PREBERITE knjižico »Varnostna in uporabna navodila« pred prvo uporabo.

Hvala što ste nas odabrali. MOLIMO PAŽLJIVO PROČITAJTE knjižicu „Sigurnosne upute za upotrebu” prije prve upotrebe.

Hvala što ste nas odabrali. MOLIMO PAŽLJIVO PROČITAJTE uputstvo za sigurnost i upotrebu prije prve upotrebe.



СЪДЪРЖАНИЕ

CONȚINUT - VSEBINA - SADRŽAJ - SADRŽAJ

1 / УСТРОЙСТВО - DISPOZITIV - NAPRAVA - UREĐAJ - UREĐAJ P32

2 / СГЛОБЯВАНЕ - ASAMBLARE - SESTAVLJANJE - SKLAPANJE - SKLAPANJE P33

- Поставете дръжката - Introduceți mânerul - Vstavite ročaj - Umetnite ručku - Umetnite ručku
- Заредете устройството - Încărcați dispozitivul - Napolnite napravo - Napunite uređaj - Napunite uređaj
- Как да смените езика - Cum să schimbați limba - Kako spremeniti jezik - Kako promijeniti jezik - Kako promijeniti jezik

3 / ЕКРАН - ECRAN - ZASLON - EKRAN - EKRAN P34

4 / СТАРТИРАНЕ И УПОТРЕБА - PORNIRE ȘI UTILIZARE - ZAGON IN UPORABA - POKRETANJE I UPORABA - POČETAK I UPOTREBA P36

5 / ПОДДРЪЖКА - ÎNTREȚINERE - VZDRŽEVANJE - ODRŽAVANJE - ODRŽAVANJE P38

- След всяка употреба - După fiecare utilizare - Po vsaki uporabi - Nakon svake uporabe - Nakon svake upotrebe
- Веднъж седмично - O dată pe săptămână - Enkrat tedensko - Jednom tjedno - Jednom sedmično
- На всеки 6 месеца - La fiecare 6 luni - Vsakih 6 mesecev - Svakih 6 mjeseci - Na svakih 6 mjeseci

СЪВМЕСТИМОСТ С ПОДОВЕ

Само за твърди подове

■ **Compatibilitate cu pardoseli** Doar pentru pardoseli dure ■ **Zdručljivost s tlemi** Samo za trde talne obloge ■ **Kompatibilnost s podovima** Samo za tvrde podove ■ **Kompatibilnost s podovima** Samo tvrdi podovi

ДЪРВО
LEMN - LES - DRVO - DRVO



ПЛОЧКА
GRESJE - PLOŠČICE - PLOČICE - PLOČICE



ЛАМИНАТ
LAMINAT - LAMINAT - LAMINAT - LAMINAT



ЛИНОЛЕУ
LINOLEUM - LINOLEJ - LINOLEUM - LINOLEUM

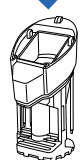


1 / УСТРОЙСТВО - DISPOZITIV - NAPRAVA - UREĐAJ - UREĐAJ

РЕЗЕРВОАР ЗА МРЪСНА ВОДА
Rezervor de apă murdară - Posoda za umazano vodu - Spremnik za prljavu vodu - Rezervoar za prljavu vodu

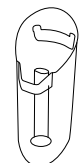
СУХ ФИЛТЪР

Filtru uscat
Suhi filter
Suhi filter
Suhi filter



СЕПАРАТОР ЗА ОТПАДЪЦИ

Separator deșeuri
Ločevalnik odpadkov
Separator otpada
Separator otpada



АКСЕСОАР
Accesoriu - Pribor - Pribor - Dodatak / Pribor



LCD ДИСПЛЕЙ
Ecran LCD - LCD zaslon - LCD zaslon - LCD ekran

БУТОН ЗА САМОПОЧИСТВАНЕ

Buton de autocurățare
Gumb za samodejno čišćenje
Gumb za samočišćenje
Dugme za samočišćenje

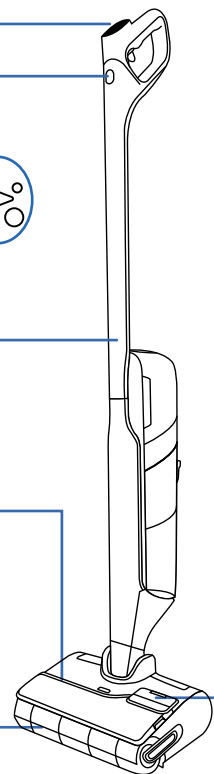
ДРЪЖКА НА УСТРОЙСТВОТО

Mâner dispozitiv - Ročaj naprave
- Ručka uređaja - Ručka uređaja

КАПАК НА РОЛКАТА

Capac rolă
Pokrov valja
Poklopac valjka
Poklopac valjka

РОЛКА
Rolă - Valj - Valjak - Valjak



СПУСЪК

Trăgaci - Sprožilec - Okidač
- Okidač

ВИСОКОГОВОРИТЕЛ

Difuzor - Zvočnik - Zvučnik - Zvučnik

РЕЗЕРВОАР ЗА МРЪСНА ВОДА

Rezervor de apă murdară
Posoda za umazano vodu
Spremnik za prljavu vodu
- Rezervoar za prljavu vodu

РЕЗЕРВОАР ЗА ЧИСТА ВОДА

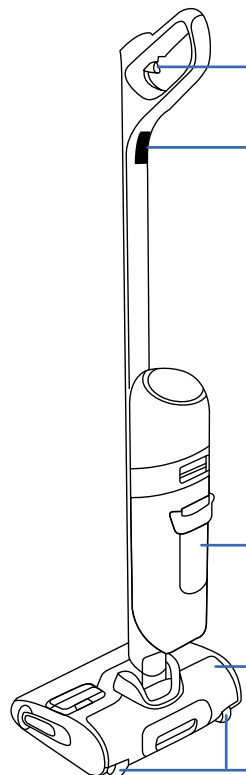
Rezervor de apă curată
Posoda za čisto vodu
Spremnik za čistu vodu
Rezervoar za čistu vodu

КОЛЕЛА

Roți - Kolesa - Kotači - Točkovi

РЕЗЕРВОАР ЗА ПРЕПАРАТ

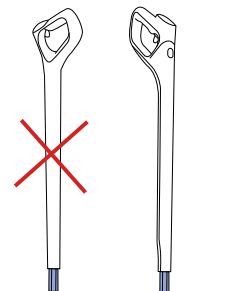
Rezervor detergent - Posoda za detergent
- Spremnik za deterđent - Rezervoar za deterđent



2 / СГЛОБЯВАНЕ - ASAMBLARE - SESTAVLJANJE - SKLAPANJE - SKLAPANJE

Поставете дръжката

■ Introduceți mânerul ■
Vstavite ročaj ■ Umetnite ručku
■ Umetnite ručku



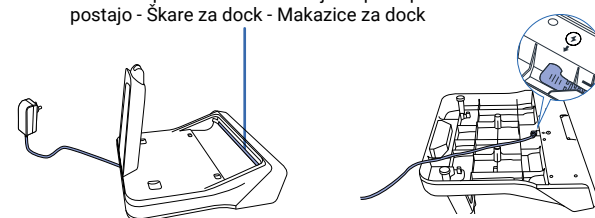
CLICK

Заредете устройството

■ Încărcați dispozitivul ■ Napolnite napravo ■ Napunite uređaj
■ Napunite uređaj

НОЖИЦИ ЗА ДОКИНГ СТАНЦИЯ

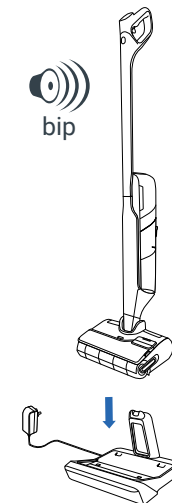
Foarfecă suport andocare - Škarje za priklopno postajo - Škare za dock - Makazice za dock



bip

ЗВУКОВ СИГНАЛ И ИКОНИ НА БАТЕРИЯТА ПОТВЪРЖДАВАТ ВРЪЗКАТА

Un semnal sonor și pictogramele bateriei confirmă conexiunea - Zvočni signal in ikone baterije potrjuje povezavo - Zvučni signal i ikone baterije potvrđuju povezivanje - Zvučni signal i ikone baterije potvrđuju vezu



КАК ДА СМЕНИТЕ ЕЗИКА
Cum să schimbați limba - Kako spremeniti jezik - Kako promijeniti jezik - Kako promijeniti jezik

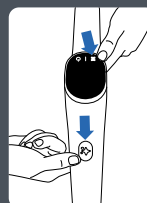
Устройството трябва да е на зарядната база

■ Dispozitivul trebuie să fie pe stația de încărcare ■
Naprava mora biti na punilni postaji ■ Uređaj mora biti na bazi za punjenje ■ Uređaj mora biti na bazi za punjenje

Натиснете едновременно



■ Apăsati simultan ■ Pritisnite hkrati ■ Pritisnite istovremeno ■ Pritisnite istovremeno



ПОВТАРЯЙТЕ ДЕЙСТВИЕТО, ДОКАТО НАМЕРИТЕ ЖЕЛАНЕЯ ЕЗИК.

■ Repetați acțiunea până găsiți limba dorită. ■ Ponavljaite dejanje, dokler ne najdete želenega jezika. ■ Ponavljaite radnju dok ne pronađete željeni jezik. ■ Ponavljaite radnju dok ne pronađete željeni jezik.



ИЗЧАКАЙТЕ 3 СЕКУНДИ, ЗА ДА ПОТВЪРДИТЕ ЕЗИКА

■ Așteptați 3 secunde pentru a confirma limba ■ Počakajte 3 sekunde za potrditev jezika ■ Pričekajte 3 sekunde da potvrdite jezik ■ Sačekajte 3 sekunde da potvrdite jezik.



АВТОМАТИЧЕН РЕЖИМ: АВТОМАТИЧНО РЕГУЛИРА СИЛАТА НА ЗАСМУКВАНЕ И ВОДНИЯ ПОТОК
Mod Automat: ajustează automat puterea de aspirație și debitul de apă
- Automatski način: samodejno prilagodi sesalno moč in pretok vode
- Automatski način: automatski podešava snagu usisavanja i protok vode
- Automatski režim: automatski podešava usisnu snagu i protok vode.

ТИХ РЕЖИМ
Mod Silentios - Tiho delovanje -
Tihi način - Tihi režim

РЕЖИМ ЗА ДЪРВЕНИ ПОДОВЕ
Mod Pardoseală din lemn - Način
za lesena tla - Način za drvene
podove - Režim za drvene podove

РЕЖИМ ЗА ЗАСМУКВАНЕ НА ТЕЧНОСТИ
Mod Aspiratie lichide - Način sesanja
tekočin - Način usisavanja tečnosti
- Režim za usisavanje tečnosti

МАКСИМАЛНО УСИЛВАНЕ
Max Îmbunătățire - Najveće
povećanje - Maksimalno pojačanje
- Maksimalno pojačanje

ИНДИКАТОР ЗА ГРЕШКА
INDICATOR DE EROARE - INDICATOR NAPAKE - POKAZIVAČ GREŠKE -
INDIKATOR GREŠKE



НАПЪЛНЕТЕ РЕЗЕРВОАРА ЗА ЧИСТА ВОДА
Umpleți rezervorul de apă curată
- Napolnite posodo za čisto vodu
- Napunite spremnik za čistu vodu
- Napunite rezervoar za čistu vodu



ВАЛЯКЪТ Е ЗАСЕДНАЛ, ПРОВЕРЕТЕ ГО
Rolele este blocată, verificați - Valj
je zastal, proverite ga - Valjak je
zapao, proverite ga - Valjak je
zapeo, proverite ga



ИЗПРАЗНЕТЕ РЕЗЕРВОАРА ЗА МРЪСНА ВОДА
Goliți rezervorul de apă murdară -
Izpraznite posodo za umazano vodu
- Ispraznite spremnik za prljavu vodu
- Ispraznite rezervoar za prljavu vodu



ПРОВЕРЕТЕ ПОЗИЦИЯТА НА ВАЛЯКА
Verificați poziția rolei - Preverite
položaj valja - Provjerite položaj
valjka - Provjerite poziciju valjka

СПУСЪК НА ДРЪЖКАТА
Trăgaci mâner - Sprožilec ročaja - Okidač
ručke - Okidač ručke

За активирани или деактивирани на автоматично дозирани на препарат
■ Pentru activarea sau dezactivarea distribuției automate
de detergent ■ Za aktivaciju ali deaktivaciju samodejnega
doziranja detergenta ■ Za aktivaciju ili deaktivaciju
automatskog doziranja deterdženta ■ Za aktivaciju ili
deaktivaciju automatskog doziranja deterdženta



Натиснете два пъти
Apăsati de două ori - Pritisnite dvakrat -
Pritisnite dvaput - Pritisnite dvaput



За активирани на максимално усилване
Pentru activarea Max Îmbunătățire ■ Za aktivaciju
Najveće povećanje ■ Za aktivaciju Maksimalnog
pojačanja ■ Za aktivaciju Maksimalnog pojačanja



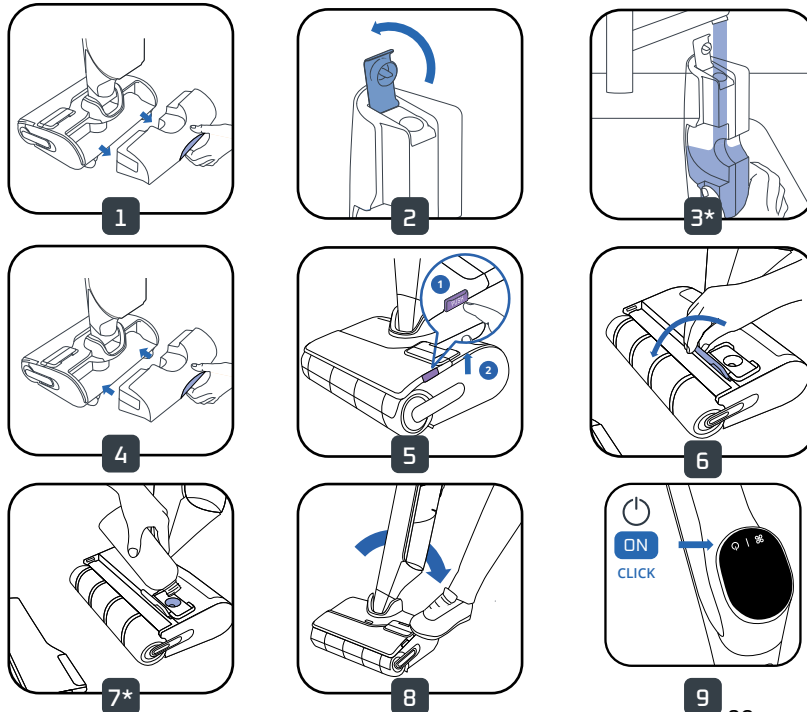
Задръжте натиснато
Țineți apăsat - Pritisnite in držite
- Držite pritisnuto - Držite pritisnuto



4 / СТАРТИРАНЕ И УПОТРЕБА - PORNIRE ŞI UTILIZARE - ZAGON IN UPORABA - POKRETANJE I UPORABA - POČETAK I UPOTREBA

Преди да започнете, напълнете резервоара за чиста вода с вода между 10 и 50 °C

■ Înainte de a începe, umpleți rezervorul de apă curată cu apă între 10 și 50 °C ■ Pred začetkom napolnite posodo za čisto vodo z vodo med 10 in 50 °C ■ Prije početka, napunite spremnik za čistu vodu vodom između 10 i 50 °C ■ Prije početka, napunite rezervoar za čistu vodu vodom između 10 i 50 °C



36

7* ДОБАВЯНЕТО НА ПРЕПАРАТ Е ПО ИЗБОР

Adăugarea detergentului este opțională.
- Dodajanje detergenta je neobvezno.
- Dodavanje deterdženta je opcionalno. -
Dodavanje deterdženta je opcionalno.

ПРЕПАРАТ ROWENTA ЗА ПРАХОСМУКАЧКИ ЗА МОКРО И СУХО ПОЧИСТВАНЕ (ZR340LV1)
■ Detergent Rowenta pentru aspiratoare umed-uscate (ZR340LV1) ■ Čistilo Rowenta za mokro in suho sesanje (ZR340LV1) ■ Deterdžent Rowenta za usisavače za mokro i suho čišćenje (ZR340LV1) ■ Deterdžent Rowenta za usisavače za mokro i suho čišćenje (ZR340LV1)

ИЛИ - SAU - ALI - ILI - ILI

SANYTOL EUCALYPTUS МНОГОЦЕЛЕВИ ДЕЗИНФЕКТАНТ
■ Sanytol Eucalyptus Detergent dezinfektant multisuprafețe ■ Sanytol Eukaliptus večnamensko dezinfekcijsko čistilo ■ Sanytol Eukaliptus višenamjenski dezinfekcijski čistač ■ Sanytol Eukaliptus višenamjenski dezinfekcioni čistač

ПРЕПОРЪЧИТЕЛНА ДОЗА: 20 МЛ (РАЗРЕЖДАНЕ <3% ОТ ОБЩИЯ ОБЕМ НА РЕЗЕРВОАРА ЗА ЧИСТА ВОДА)

■ Recomandare de dozare: 20 ml (diluare <3% din capacitatea totală a rezervorului de apă curată) ■ Priporočeni odmerek: 20 ml (razredčitev <3 % skupne kapacitete rezervoarja za čisto vodo) ■ Preporučena doza: 20 ml (razrjeđenje <3 % ukupnog kapaciteta spremnika za čistu vodu) ■ Preporučena doza: 20 ml (razrjeđenje <3 % ukupnog kapaciteta spremnika za čistu vodu)

7* НЕ СМЕСВАЙТЕ РАЗЛИЧНИ ПРЕПАРАТИ. ИЗПОЛЗВАЙТЕ САМО РЕЗЕРВОАРА ЗА ПРЕПАРАТ.

Nu amestecați detergenți diferiți. Folosiți doar rezervorul de detergent. - Ne meșajate različnih čistil. Uporablajte samo rezervoar za detergent. - Ne miješajte različite deterdžente. Koristite samo spremnik za deterdžent. - Ne miješajte različite deterdžente. Koristite samo rezervoar za deterdžent.

НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПЕНООБРАЗУВАЩИ РАЗТВОРИ, МАЗНИ ПРОДУКТИ (НАПР. ЧЕРЕН САПУН), БЯЛ ОЦЕТ, БЕЛИНА ИЛИ ЕТЕРИЧНИ МАСЛА.

Nu folosiți soluții spumante, produse grase (ex. săpun negru), oțet alb, înălbitor sau uleiuri esențiale. - Ne uporabljajte penastih raztopin, mastnih izdelkov (npr. črno milo), belega kisa, belila ali eteričnih olj. - Ne koristite pjenaste otopine, masne proizvode (npr. crni sapun), bijeli ocat, izbjeljivač ili eterična ulja. - Ne koristite pjenaste otopine, masne proizvode (npr. crni sapun), bijeli ocat, izbjeljivač ili eterična ulja.

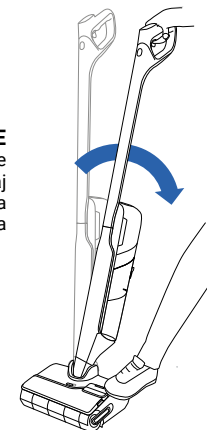
Стартирайте устройството ■ Porniți dispozitivul ■ Zaženite napravo ■ Pokrenite uređaj ■ Pokrenite uređaj

ПОЗИЦИЯ ПАРКИРАНЕ

Poziție parcare
Parkirni položaj
Parking pozicija
Parking pozicija

РАБОТНА ПОЗИЦИЯ

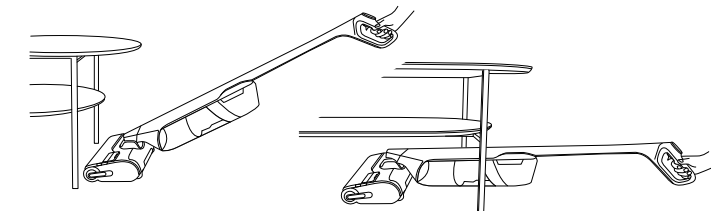
Poziție de lucru - Delovni položaj -
Radna pozicija - Radna pozicija



Позиция легнала ■ Poziție orizontală ■ Položaj v ležečem položaju ■ Položaj u ravni ■ Položaj u ravni

Когато устройството е легнало, силата на засмукване се регулира автоматично

Când dispozitivul este orizontal, puterea de aspirație se ajustează automat - Ko je naprava položena, sesalna moč se samodejno prilagodi - Kada je uređaj položen, snaga usisavanja se automatski podešava - Kada je uređaj postavljen vodoravno, usisna snaga se automatski podešava

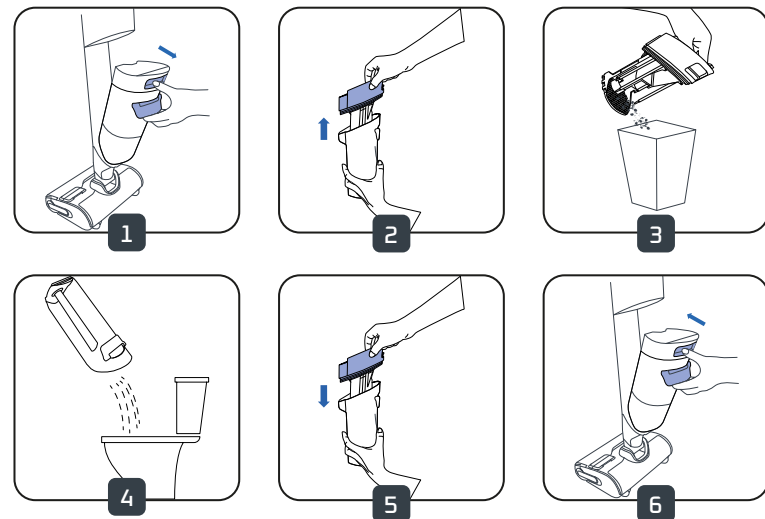


37

След всяка употреба Преди стартиране на програмата за самопочистване и сушене, изпразните резервоара за мръсна вода.

■ **Дупă fiecare utilizare.** Înainte de a porni programul de autocurățare și uscare, goliiți rezervorul de apă murdară. ■ **Po vsaki uporabi** Pred zagonom programa samodejnega čiščenja in sušenja izpraznite posodo

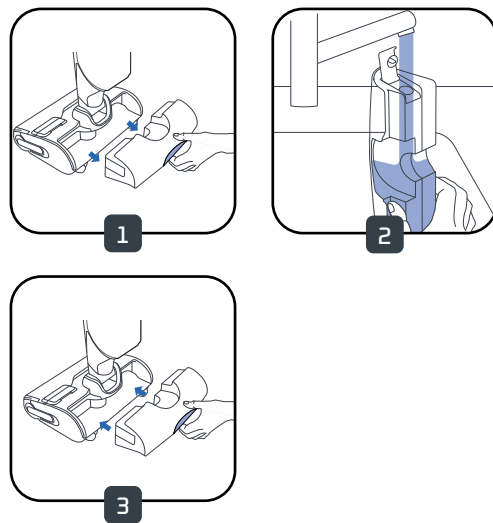
za umazano vodo. ■ **Nakon svake uporabe** Prije pokretanja programa automatskog čišćenja i sušenja ispraznite spremnik za prljavu vodu. ■ **Nakon svake upotrebe** Prije pokretanja programa samočišćenja i sušenja, ispraznite rezervoar za prljavu vodu.



38

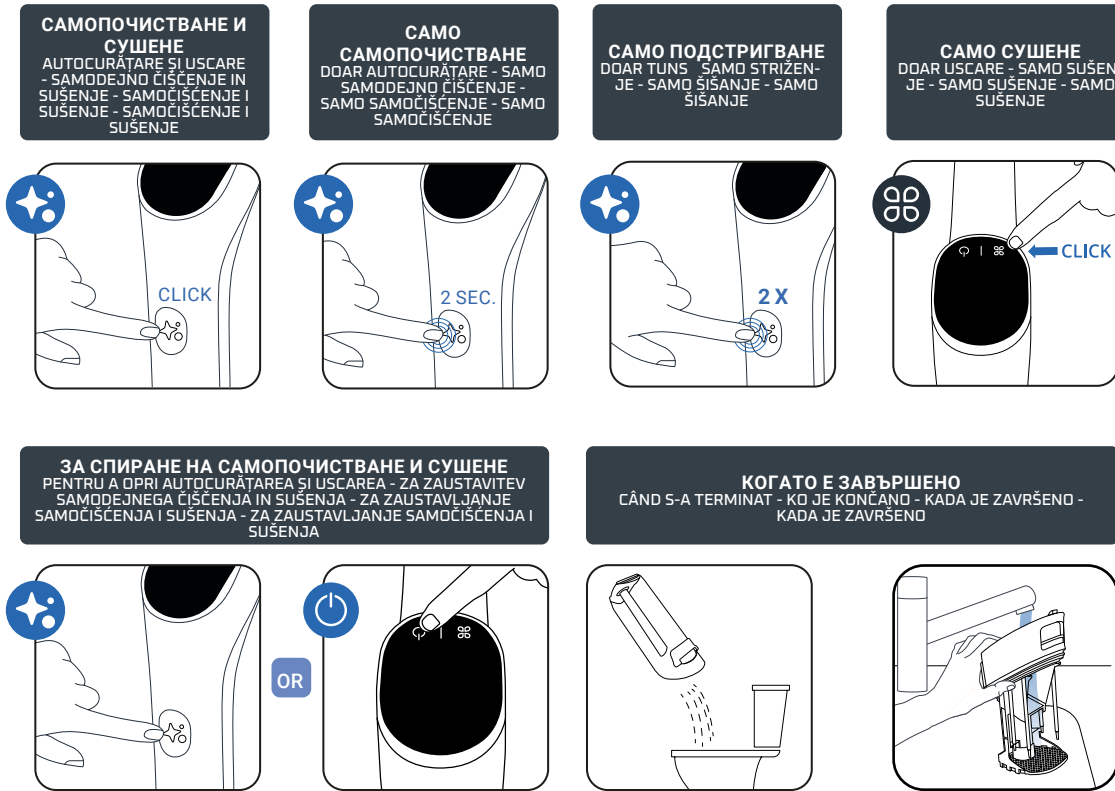
Напълнете резервоара за чиста вода. Ако резервоарът за чиста вода е празен или резервоарът за мръсна вода е пълен, програмата за самопочистване спира.

■ **Umpleti rezorvorul de apă curată.** Dacă rezervorul de apă curată este gol sau rezervorul de apă murdară este plin, programul de autocurățare se oprește. ■ **Naplnite posodo za čisto vodo.** Če je posoda za čisto vodo prazna ali posoda za umazano vodo polna, program samodejnega čiščenja se ustavi. ■ **Napunite spremnik za čistu vodu.** Ako je spremnik za čistu vodu prazan ili je spremnik za prljavu vodu pun, program samočišćenja se zaustavlja. ■ **Napunite rezervoar za čistu vodu.** Ako je rezervoar za čistu vodu prazan ili rezervoar za prljavu vodu pun, program samočišćenja se zaustavlja.

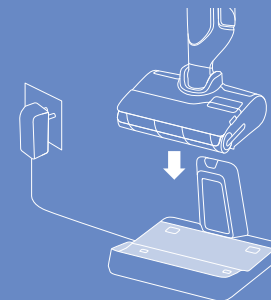


Програмите за самопочистване и самосушене не стартират, ако батерията е под 20%.

■ Programele de autocurățare și auto-uscare nu pornesc dacă bateria este sub 20%. ■ Programi samodejnega čiščenja in sušenja se ne zaženejo, če je baterija pod 20%. ■ Programi samočišćenja i samo-sušenja ne počinju ako je baterija ispod 20%. ■ Programi samočišćenja i samo-sušenja se ne pokreću ako je baterija ispod 20%.



39

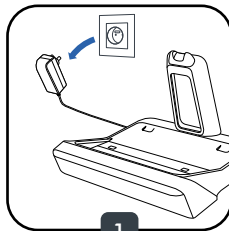


За стартиране на програмата за самопочистване и сушене поставете устройството на зарядната станция.

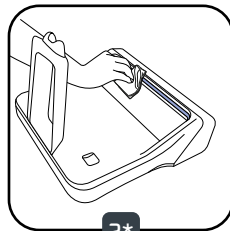
■ Pentru a porni ciclul de autocurățare și auto-uscare, așezați dispozitivul pe stația de încărcare. ■ Za zagon cikla samodejnega čiščenja in sušenja postavite napravo na polnilno postajo. ■ Za pokretanje ciklusa samočišćenja i samo-sušenja stavite uređaj na bazu za punjenje. ■ Za pokretanje ciklusa samočišćenja i samo-sušenja, postavite uređaj na bazu za punjenje.

Веднъж седмично - Почистете различните части на устройството. Устройството трябва да бъде изключено и зарядната станция трябва да бъде изключена.

■ **O dată pe săptămână** Curățați diferitele părți ale dispozitivului. Dispozitivul trebuie să fie oprit și stația de încărcare deconectată. ■ **Enkrat tedensko** Očistite različne dele naprave. Naprava mora biti izklopljena in polnilna postaja mora biti odklopljena. ■ **Jednom tjedno** Očistite različite dijelove uređaja. Uređaj mora biti isključen i baza za punjenje mora biti odvojena. ■ **Jednom sedmično** Očistite različite dijelove uređaja. Uređaj mora biti isključen, a baza za punjenje odspojena.



1



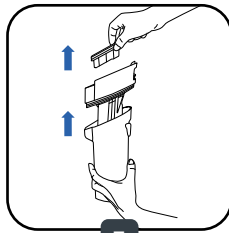
2*



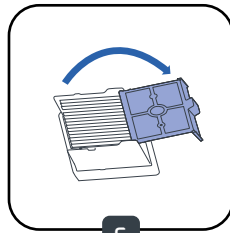
3



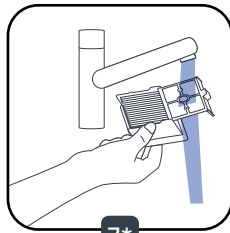
4



5



6



7*

2* ИНТЕГРИРАНА СИСТЕМА ЗА ПОДСТРИГВАНЕ - Sistem de tăiere integrat - Vgrajen rezalni sistem - Integrirani sustav za šišanje - Integrirani sistem za šišanje

■ Вградено острие в основата премахва космите, останали на ролката по време на самопочистването. ■ O lamă integrată în bază îndepărtează firele de păr rămase pe rolă în timpul auto-curățării. ■ Vgrajen rezilo v osnovi odstrani lase, ki ostanejo na valju med samodejnim čiščenjem. ■ Integrirana oštrica u bazi uklanja dlačice koje ostanu na valjku tijekom samočišćenja. ■ Ugrađena oštrica u bazi uklanja dlačice koje ostanu na valjku tokom samočišćenja.



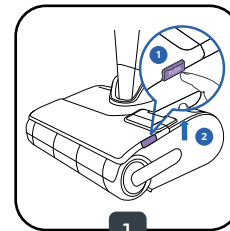
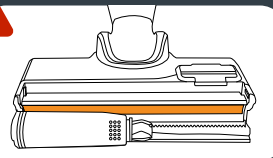
7* Почистете и изплакнете само решетката на филтъра. Не потапяйте целия филтър във вода, ако го направите, оставете го да изсъхне 48 часа.

■ Curățați și clătiți doar grila filtrului. Nu puneți întreg filtrul sub apă; dacă o faceți, lăsați-l să se usuce timp de 48 de ore. ■ Čistite in sperite samo mrežico filtra. Ne postavljajte celoten filter pod vodo; če ga, pustite, da se posuši 48 ur. ■ Očistite i isperite samo rešetku filtera. Nemojte stavljati cijeli filter pod vodu; ako jeste, pustite da se osuši 48 sati. ■ Samo očistite i isperite mrežicu filtera. Nemojte cijeli filter stavljati pod vodu, ako jeste, pustite da se osuši 48 sati.

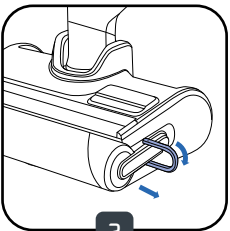
4* ПОДДРЪЖКА НА ГЛАВАТА Întreținerea capului - Vzdrževanje glave - Održavanje glave



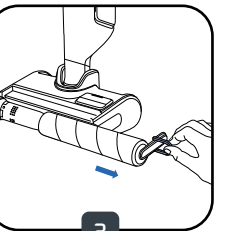
■ Не докосвайте нагревателната плоча по време на или веднага след програмите за самопочистване и/или изсушаване, които работят при 90°C — риск от изгаряне. ■ Nu atingeți placa de încălzire în timpul sau imediat după programele de auto-curățare și/sau uscare, care funcționează la 90°C — risc de arsuri. ■ Ne dotikajte se grelne plošče med ali takoj po programih samodejnega čiščenja in/ali sušenja, ki delujejo pri 90°C — nevarnost opeklin. ■ Ne dodirujte grijaću ploču tijekom ili odmah nakon programa samočišćenja i/ili sušenja, koji rade na 90°C — opasnost od opekotina. ■ Ne dodirujte grejnu ploču tokom ili odmah nakon programa samočišćenja i/ili sušenja, koji rade na 90°C — opasnost od opekotina.



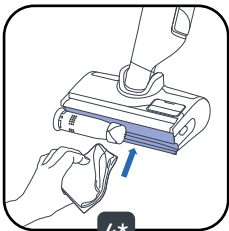
1



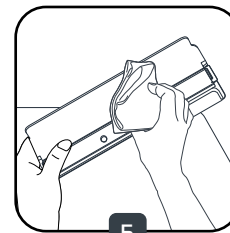
2



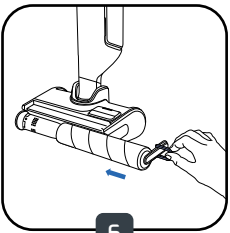
3



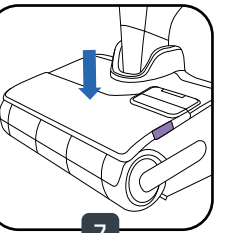
4*



5



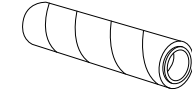
6



7

На всеки 6 месеца
Смяна на ролката и филтъра. Ако ролката е повредена, сменете я първо

■ La fiecare 6 luni ■ Vsakih 6 mesecev ■ Svaki 6 mjeseci ■ Na svakih 6 mjeseci



Сух филтър + ролка (ZR338A01) - Filtru uscat + rolă (ZR338A01) - Suhi filter + valj (ZR338A01) - Suhi filter + valjak (ZR338A01) - Suvi filter + valjak (ZR338A01)



Моля, прочетете внимателно ръководството за употреба преди първата употреба.

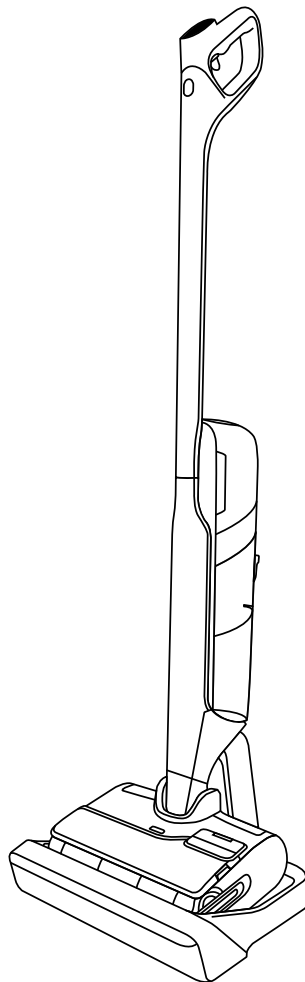
Vă rugăm să citiți cu atenție broșura Instrucțiuni de utilizare înainte de prima utilizare.

Prosimo, natančno preberite navodila za uporabo pred prvo uporabo.

Pažljivo pročitajte upute za upotrebu prije prve upotrebe.

Molimo pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu prije prve upotrebe.

www.rowenta.com

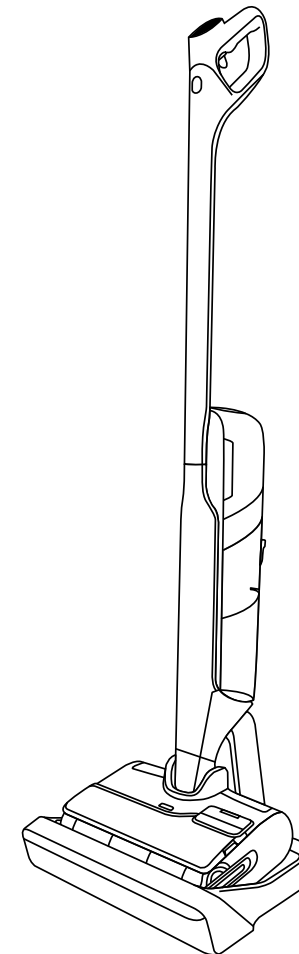


Rowenta®

X-CLEAN 12

PRŮVODCE RYCHLÝM STARTEM

uk Швидкий посібник із запуску / **sq** Udhëzues i Shpejtë / **mk** Водич
за брз почеток / **sk** Rýchly sprievodca



2220008233-01 - 39/2025

X-CLEAN 12

Děkujeme, že jste si nás vybrali. PROSÍME, PEČLIVĚ SI PŘEČTĚTE příručku „Bezpečnost a použití“ před prvním použitím.

Дякуємо, що обрали наш пристрій. Уважно прочитайте брошуру «Інструкції з безпеки та використання» перед першим використанням.

Faleminderit që na zgjodhët. JU LUTEM LEXONI ME KUJDES udhëzimet « Siguria & Përdorimi » para përdorimit të parë.

Ви благодарам што не избравте. ВЕ МОЛИМ ВНИМАТЕЛНО ПРОЧИТАЈТЕ го упатството за безбедност и користење пред првата употреба.

Ďakujeme, že jste si nás vybrali. PROSÍM, STAROSTLIVO SI PŘEČÍTAJTE příručku „Bezpečnost a používání“ před prvním použitím.



OBSAH

ЗМІСТ - PËRMBAJTJA - СОДРЖИНА - OBSAH

1 / ZAŘÍZENÍ - ПРИСТРІЙ - PAJISJA - УРЕД - ZARIADENIE P46

2 / MONTÁŽ - ЗБІРКА - MONTIMI - СКЛОПУВАЊЕ - MONTÁŽ P47

- Vložte rukojeť - Встановіть ручку - Futni dorezën - Вметнете рачка - Vložte rukoväť
- Nabijte zařízení - Зарядіть пристрій - Karikoni pajisjen - Наполнете го уредот - Nabite zariadenie
- Jak změnit jazyk - Як змінити мову Si të ndryshoni gjuhën - Како да го промените јазикот - Ako zmeniť jazyk

3 / OBRAZOVKA - ЕКРАН - EKRANI - ЕКРАН - OBRAZOVKA P48

4 / SPUŠTĚNÍ A POUŽITÍ - ЗАПУСК І ВИКОРИСТАННЯ - NISJA & PËRDORIMI - ПОЧЕТОК И КОРИСТЕЊЕ - SPUSTENIE A POUŽITIE P50

5 / ÚDRŽBA - ОБСЛУГОВУВАННЯ - MIRËMBAJTJA - ОДРЖУВАЊЕ - ÚDRŽBA P52

- Po každém použití - Після кожного використання - Pas përdorimit - По секоја употреба - Po každom použití
- Jednou týdně - Раз на тиждень - Një herë në javë - Еднаш неделно - Raz týždeň
- Každých 6 měsíců - Раз на 6 місяців - Çdo 6 muaj - На секои 6 месеци - Každých 6 mesiacov

KOMPATIBILITA PODLAH Pouze tvrdé podlahy

■ СУМІСНІСТЬ ІЗ ПІДЛОГОЮ Тільки для твердих підлог ■ Përshatshmëria me dyshemënë Vetëm dysheme të forta ■ Компатибилност со под Само цврсти подови ■ Kompatibilita podláh Iba tvrdé podlahy

DŘEVO
ДЕРЕВО - DRURI - ДРВО
- DREVO



DLAŽDICE
ПЛИТКА - PLAĶĖ -
ПЛОЧКИ - DLAŽBA



LAMINÁT
ЛАМИНАТ - LAMINAT -
ЛАМИНАТ - LAMINÁT



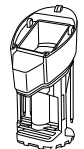
LINOLEUM
ЛИНОЛЕУМ - LINOLEUM -
ЛИНОЛЕУМ - LINOLEUM



1 / ZAŘÍZENÍ - ПРИСТРІЙ - PAJISJA - УРЕД - ZARIADENIE

NÁDRŽ NA ŠPINAVOU VODU
Бак для брудної води - Rezervuari i ujët të ndotur - Резервоар за валкана вода - Nádrž na špinavú vodu

SUCHÝ FILTR
Сухий фільтр
Filtri i thatë
Сув филтер
Suchý filter



SEPARÁTOR ODPADU
Розділювач відходів
Ndarës mbeturinash
Сепаратор на отпад
Oddeľovač odpadu



LCD DISPLEJ
Дисплей LCD - LCD Ekran - LCD екран - LCD displej

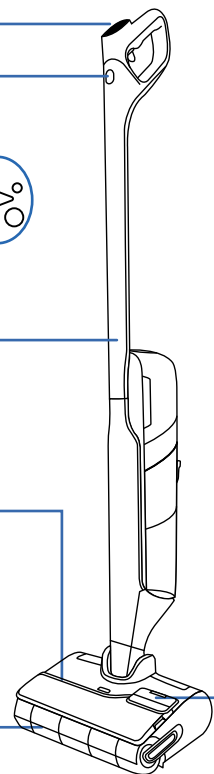
TLAČÍTKO PRO SAMOČIŠTĚNÍ
Кнопка самоочищення - Butoni për vetëpastrim - Дугме за самоочищення - Tlačidlo samočistenia



RUKOJEŤ ZAŘÍZENÍ
Ручка пристрою - Doreza e pajisjes - Рачка на уредот - Rukoväť zariadenia

KRYT VÁLCE
Кришка валика
Karaku i rrotullës
Покритие за валжак
Kryt valca

VÁLEC
Валик - Rrotull - Валжак - Valec



SPOUŠŤ
Курок - Shtypës - Окидач - Spúšť

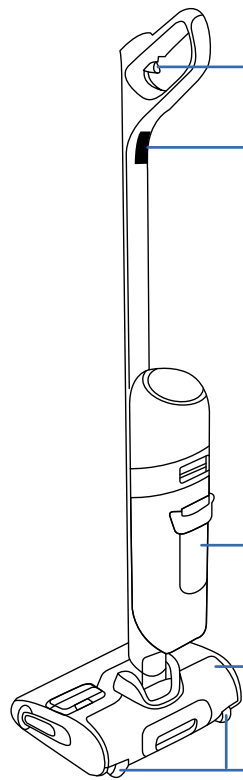
REPRODUKTOR
Динамик - Folës - Звучник - Reprodaktor

NÁDRŽ NA ŠPINAVOU VODU
Бак для брудної води - Rezervuari i ujët të ndotur - Резервоар за валкана вода - Nádrž na špinavú vodu

NÁDRŽ NA ČISTOU VODU
Бак для чистої води - Rezervuar me ujë të pastër - Резервоар за чиста вода - Nádrž na čistú vodu

KOLA
Колеса - Rrota - Тркала - Kolesá

NÁDRŽ NA DETERGENT
Бак для миючого засобу - Rezervuar detergjenti - Резервоар за детергент - Nádrž na detergent



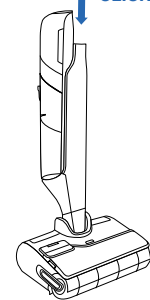
2 / MONTÁŽ - ЗБІРКА - MONTIMI - СКЛОПУВАЊЕ - MONTÁŽ

Vložte rukojeť

■ Встановіть ручку ■ Futni dorezën ■ Вметнете рачка ■ Vložte rukoväť



CLICK

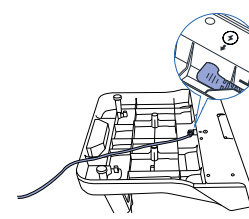
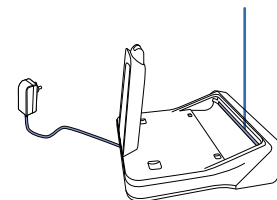


Nabijte zařízení

■ Зарядіть пристрій ■ Karikoni pajisjen ■ Наполните го уредот ■ Nabite zariadenie

DOKOVACÍ NŮŽKY

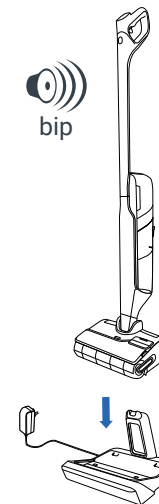
Док-ножиці - Gërshërë docking - Скари за док - Dokovacie nožnice



bip

ZVUKOVÝ SIGNÁL A IKONY BATERIE POTVRZUJÍ SPOJENÍ

Звуковий сигнал і піктограми батареї підтверджують з'єднання - Një sinjal i dëgjueshëm dhe ikonat e baterisë konfirmojnë lidhjen - Слушлив сигнал и иконите за батерија ја потврдуваат врската - Zvukový signál a ikony batérie potvrdzují připojení



JAK ZMĚNIT JAZYK
Як змінити мову - Si të ndryshoni gjuhën - Kako да го промените јазикот - Ako zmeniť jazyk

Zařízení musí být na nabíjecí stanici

■ Пристрій має бути на зарядній базі ■ Pajisja juaj duhet të jetë mbi bazën e karikimit
■ Уредот мора да биде на станицата за полнење ■ Zariadenie musí byť na nabíjacej stanici

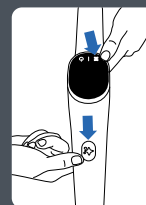
Stiskněte současně

■ Натисніть одночасно
■ Shtypni njëkohësisht
■ Притиснете истовремено
■ Stlačte súčasne



OPAKUJTE AKCI, DOKUD NENAJDETE POŽADOVANÝ JAZYK.

■ Повторюйте дію, доки не знайдете потрібну мову. ■ Përsërit veprimin derisa të gjeni gjuhën e dëshiruar. ■ Повторете ја акцијата додека не ја најдете посакуваната јазик. ■ Opaakujte akciu, kým nenájdete požadovaný jazyk.



POČKEJTE 3 SEKUNDY PRO POTVRZENÍ JAZYKA

Зачекајте 3 секунди, щоб підтвердити мову ■ Prit 3 sekonda për të konfirmuar gjuhën
■ Почекајте 3 секунди за да го потврдите јазикот ■ Počkajte 3 sekundy na potvrdenie jazyka





AUTOMATICKÝ REŽIM: AUTOMATICKY UPRAVUJE SACÍ VÝKON A PRŮTOK VODY.

Автоматичний режим: регулює потужність всмоктування та потік води автоматично. - Modalitet Automatik: Rregullon automatikisht fuqinë e thithjes dhe rrjedhën e ujit. - Автоматски режим: автоматски ја прилагодува усисната сила и протокот на вода. - Automatický režim: Automaticky nastavuje sací výkon a prietok vody.

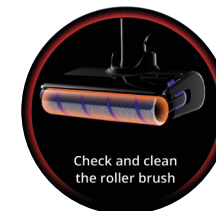


INDIKÁTOR CHYBY
ІНДИКАТОР ПОМИЛКИ - TREGUESI I GABIMIT - ИНДИКАТОР ЗА ГРЕШКА - ІНДИКАТОР ХИБИ



NAPLŇTE NÁDRŽ NA ČISTOU VODU

Наповніть бак для чистої води - Mbushni rezervuarin e ujit të pastër - Наполните го резервоарот за чиста вода - Naplňte nádrž na čistou vodu



VÁLEC JE ZASEKNUTÝ, ZKONTROLUJTE HO

Валик застряг — перевірте його - Rrotulla është bllokuar, kontrollloje - Валякот е заглавен, проверете го - Valec je zaseknutý, skontrolujte ho



VYPUSŤTE NÁDRŽ NA ŠPINAVOU VODU

Спорожніть бак для брудної води - Shprazni rezervuarin e ujit të ndotur - Испразните го резервоарот за валкана вода - Vyprázdňte nádrž na špinavú vodu



ZKONTROLUJTE POLOHU VÁLCU

Перевірте положення валика - Kontrolloni pozicionin e rrotullës - Проверете ја позицијата на валякот - Skontrolujte polohu valca

SPOUŠŤ RUKOJETI
Курок на ручці - Shtypës doreze - Окидач на рачката - Spúšť rukoväte

K aktivaci nebo deaktivaci automatického dávkování detergentu

■ Для активації або деактивації автоматичної подачі мийного засобу ■ Për të aktivizuar ose çaktivizuar shpërndarjen automatike të detergjentit ■ За да се активира или деактивира автоматското дозирање на детергент ■ Na aktiváciu alebo deaktiváciu automatického dávkovania detergentu



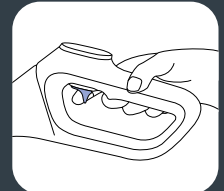
STISKŇETE DVAKRÁT

Натисніть двічі - Shtypni dy herë - Притиснете двапати - Stlačte dvakrát



Pro aktivaci Maximálního vylepšení

Для активації максимального посилення ■ Për të aktivizuar Përforcim Maksimal ■ За да се активира ■ Максимально зголемување ■ Na aktiváciu Maximálneho zlepšenia



DRŽET STISKNUTÉ

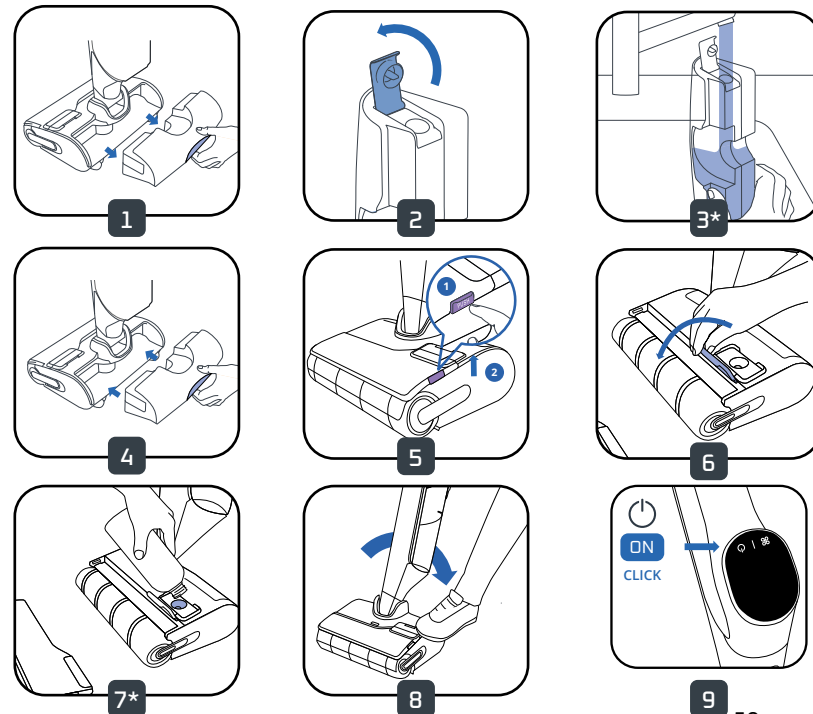
Утримуйте - Mbaj të shtypur - Притиснете и држете - Podržte stlačené



4 / SPUŠTĚNÍ A POUŽITÍ - ЗАПУСК І ВИКОРИСТАННЯ - NISJA & PĚRDORIMI - ПОЧЕТОК И КОРИСТЕЊЕ - SPUSTENIE A POUŽITIE

Před začátkem naplňte nádrž na čistou vodu vodou mezi 10 a 50 °C

■ Перед запуском наповніть бак чистої води водою з температурою від 10 до 50°C ■ Para se fillojë, mbushni rezervuarin e ujit të pastër me ujë midis 10 dhe 50 °C ■ Пред почеток, наполнете го резервоарот за чиста вода со вода помеѓу 10 и 50 °C ■ Pred začiatkom naplňte nádrž na čistú vodu vodou medzi 10 a 50 °C



7* PŘIDÁNÍ DETERGENTU JE VOLITELNÉ.
Додавання миючого засобу не є обов'язковим. - Shtimi i detergjentit është opsional. - Додавање на детергент е изборно. - Pridanie detergentu je voliteľné.

ČISTICÍ PROSTŘEDEK ROWENTA PRO MOKRÉ A SUCHÉ VYSAVAČE (ZR340LV1) ■ Миючий засіб Rowenta для пилососів для вологого та сухого прибирання (ZR340LV1) ■ Detergent Rowenta për fshesa me korrent të lagur dhe të thatë (ZR340LV1) ■ Детергент Rowenta за правосмукалки за суво и влажно чистење (ZR340LV1) ■ Čističací prostředek Rowenta pre mokré a suché vysavače (ZR340LV1)

NEBO - ABO - OSE - ИЛИ - ALEBO

SANYTOL EUKALYPT VÍCEÚČELOVÝ DEZINFEKČNÍ ČISTIČ ■ Дезинфікуючий засіб Sanytol Eucalyptus для багатоповерхневого очищення ■ Sanytol Eukalipt i pastrues dezinfektues shumë-shtresor ■ Sanytol Eukaliptus мултиповршински дезинфекциски чистач ■ Sanytol Eukalyptus viacúčelový dezinfekčný čistič

DOPORUČENÉ DÁVKOVÁNÍ: 20 ML (ŘEDĚNÍ MENŠÍ NEŽ 3 % CELKOVÉ KAPACITY NÁDRŽE NA ČISTOU VODU)

■ Рекомендована доза: 20 мл (розведення <3 % від загальної ємності резервуара для чистої води) ■ Rekomandimi i dozës: 20 mL (hollim <3% e kapacitetit total të rezervuarit të ujit të pastër) ■ Препорака за дозирање: 20 мл (разредување <3% од вкупниот капацитет на резервоарот за чиста вода) ■ Odporúčaná dávka: 20 ml (riedenie <3 % z celkovej kapacity čistého vodného zásobníka)

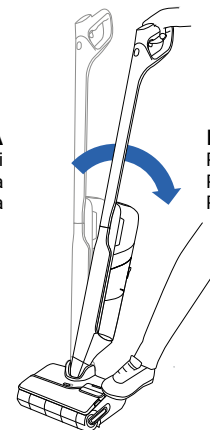
7* NEMÍCHEJTE RŮZNÉ ČISTICÍ PROSTŘEDKY. POUŽÍVEJTE POUZE NÁDRŽKU NA ČISTICÍ PROSTŘEDEK.

Не змішуйте різні миючі засоби. Використовуйте лише бак для миючого засобу. - Mos përzieni detergjentë të ndryshëm. Përdorni vetëm rezervuarin e detergjentit. - Не мешајте различни детергенти. Користете го само резервоарот за детергент. - Nemiešajte rôzne čistiace prostriedky. Používajte iba nádobu na čistiaci prostriedok.

NEPOUŽÍVEJTE PĚNIVÉ ROZTOKY, MASTNÉ VÝROBKY (NAPŘ. ČERNÉ MÝDLO), BÍLÝ OCET, BĚLIDLO ANI ÉTERICKÉ OLEJE. НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПІННІ РОЗЧИНИ, ЖИРНІ ЗАСОБИ (НАПР. ЧОРНЕ МИЛО), БІЛИЙ ОЦЕТ, ВІДБІЛЮВАЧ АБО ЕФІРНІ ОЛІЇ - Mos përdorni zgjidhje me shkumë, produkte me yndyrë (p.sh. sapun i zi), uthull të bardhë, zbardhues ose vajra esenciale. - Не користете пенести раствори, мрсни производи (на пр. црн сапун), бел оцет, белило или етерични масла. - Nepoužívajte penivé roztoky, mastné výrobky (napr. čierne mydlo), biely ocot, bielidlo alebo éterické oleje.

Spustte zařízení ■ Увімкніть пристрій ■ Nisni pajisjen ■ Включете го уредот ■ Spustite zariadenie

PARKOVACÍ POLOHA
Позиція стоянки - Pozicioni i Parkimit - Позиција за паркирање - Parkovacia poloha

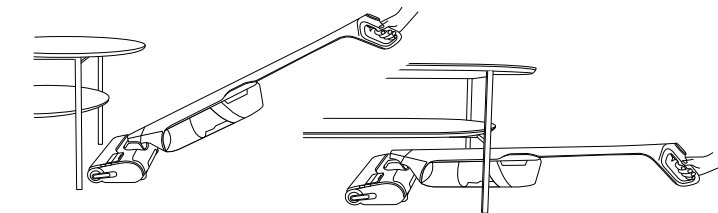


PRACOVNÍ POLOHA
Робоча позиція - Pozicioni i Punës - Работна позиција - Pracovná poloha

Poloha v rovině ■ Положення горизонтального нахилу ■ Pozicioni i shtrirë ■ Лежечка положба ■ Poloha v rovine

KDYŽ JE ZAŘÍZENÍ POLOŽENO VODOROVNĚ, SACÍ VÝKON SE AUTOMATICKY UPRAVÍ

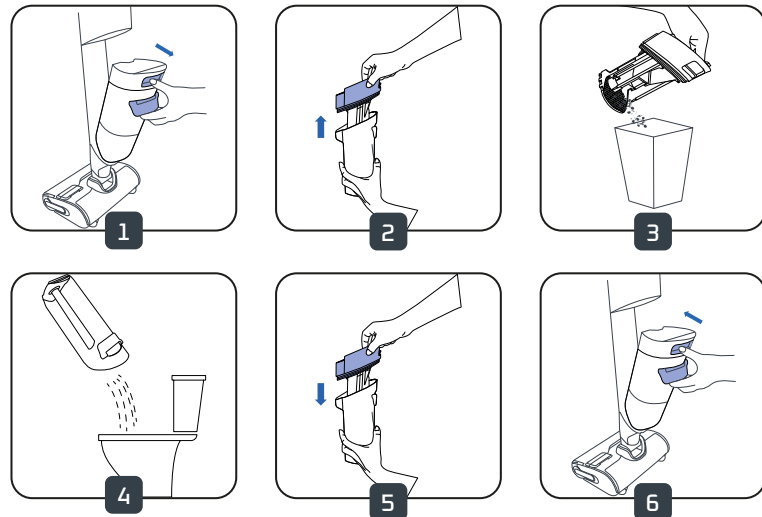
Коли пристрій розташований горизонтально, потужність всмоктування регулюється автоматично - Kur pajisja vendoset shtrirë, fuqia e thithjes rregullohet automatikisht - Кога уредот е поставен хоризонтално, усисната сила се прилагодува автоматски - Keđ je zariadenie položené vodorovne, sací výkon sa automaticky nastaví



after each use Před spuštěním programu samočištění a sušení vyprázdněte nádrž na špinavou vodu.

■ Po každém použití Před
zaпуском програми самоочищення
та сушіння спорожніть бак для
брудної води. ■ Після кожного
використання Para të nisni
programin e vetëpastrimit dhe tharjes,
zbrazni rezervuarin e ujit të ndotur. ■

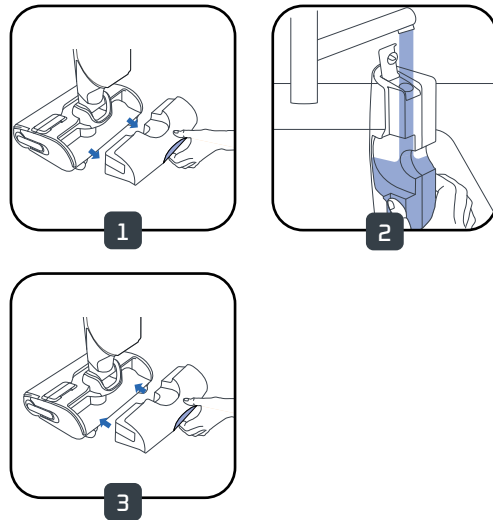
Pas përdorimit Пред да се стартува
програмата за само-чистење и
сушење, испразнете го резервоарот
за валкана вода. ■ По секоја
употреба Pred spustením programu
samočistenia a sušenía vyprázdnite
nádrž na špinavú vodu.



52

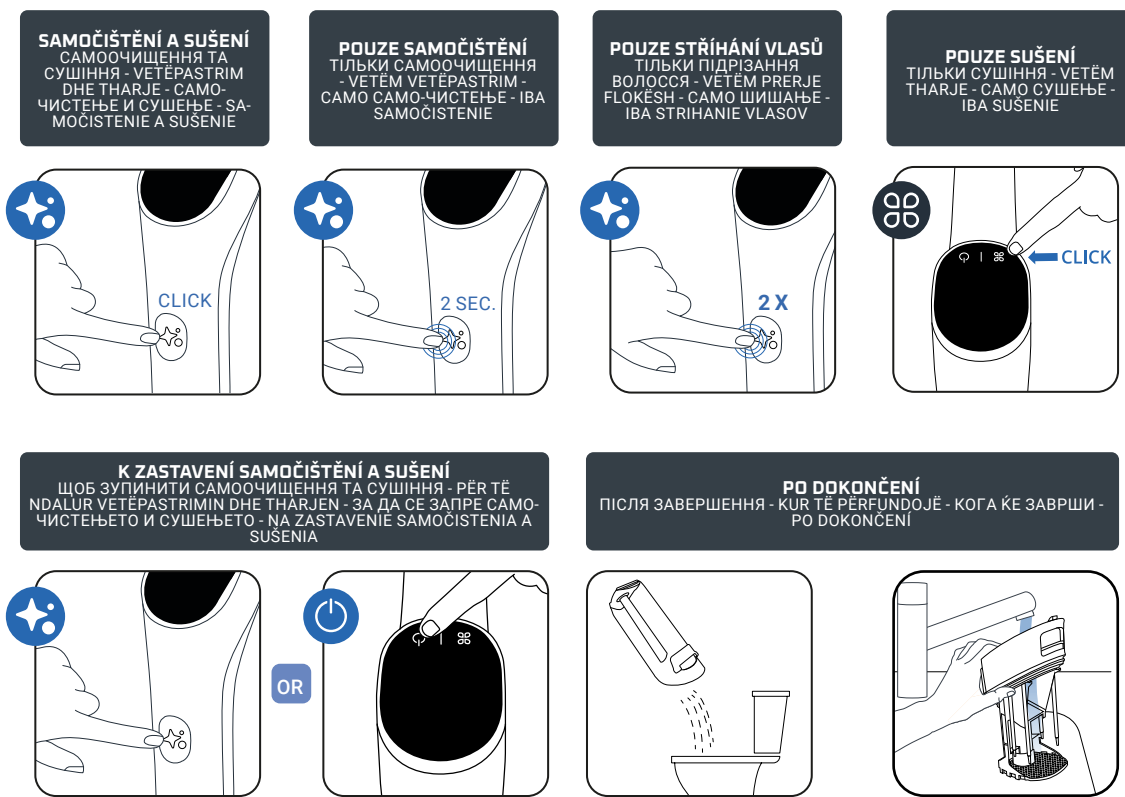
Naplňte nádrž na čistou vodu. Pokud je nádrž na čistou vodu prázdná nebo nádrž na špinavou vodu plná, program samočištění se zastaví.

■ Наповніть бак для чистої води. Якщо він порожній або
бак для брудної води повний — програма самоочищення
зупиниться. ■ Mbushni rezervuarin e ujit të pastër. Nëse rezer-
vuari i ujit të pastër është i zbrazët ose rezervuari i ujit të ndotur
është i mbushur, programi i vetëpastrimit ndalet. ■ Наполните го
резервоарот за чиста вода. Ако резервоарот за чиста вода е
празен или резервоарот за валкана вода е полн, програмата
за само-чистење застанува. ■ Naplňte nádrž na čistou vodu. Ak
je nádrž na čistou vodu prázdná alebo nádrž na špinavú vodu plná,
program samočistenia sa zastaví.

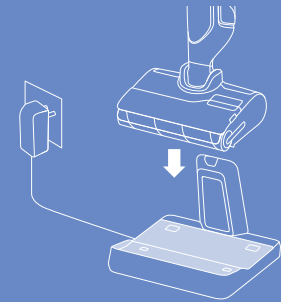


Programy samočištění a sušení se nespustí, pokud je baterie pod 20 %.

■ Програми самоочищення та сушіння не запускаються, якщо заряд батареї нижчий за 20%. ■ Programet
e vetëpastrimit dhe vetëtharjes nuk fillojnë nëse bateria është nën 20%. ■ Програмите за само-чистење и само-
сушење не стартуваат ако батеријата е под 20%. ■ Programy samočistenia a samo-sušenía sa nespustia, ak je
batéria pod 20 %.



53



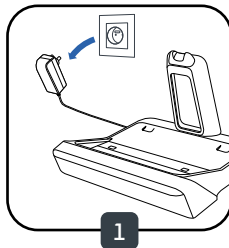
Chcete-li spustit cyklus samočištění a sušení, položte zařízení na nabíjecí stanici.

■ Щоб запустити цикл
самоочищення та сушіння,
встановіть пристрій на
зарядну базу. ■ Për të nisur
ciklin e vetëpastrimit dhe
vetëtharjes, vendosni pajisjen
mbi bazën e karikimit. ■ За
да се стартува циклусот
за само-чистење и само-
сушење, поставете го уредот
на станицата за полнење.
■ Na spustenie cyklu
samočistenia a samo-sušenía
položte zariadenie na nabíjacíu
stanicu.

Jednou týdně - Vyčistěte různé části zařízení. Zařízení musí být vypnuto a nabíjecí stanice odpojena.

■ **Раз на тиждень** - Очистіть різні частини пристрою. Пристрій має бути вимкнений, а зарядна база — від'єднана.

■ **Një herë në javë** - Pastroni pjesët e ndryshme të pajisjes. Pajisja duhet të jetë e fikur dhe baza e karikimit duhet të jetë e çaktivizuar. ■ **Еднаш неделно** - Исчистете ги различните делови на уредот. Уредот мора да биде исклучен, а станицата за полнење одделена. ■ **Raz týždeň** - Vyčistite rôzne časti zariadenia. Zariadenie musí byť vypnuté a nabíjacia stanica musí byť odpojená.



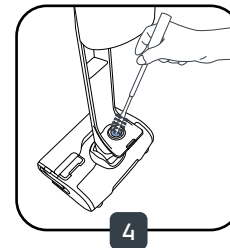
1



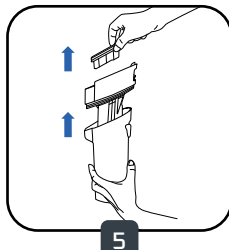
2*



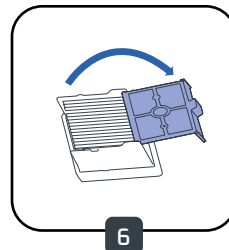
3



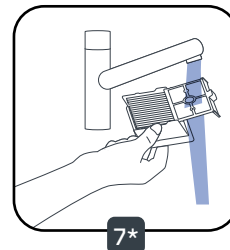
4



5



6



7*

2* INTEGROVANÝ STŘIHACÍ SYSTÉM - Док-ножиці - Sistem prerjeje i integruar - Интегриран систем за шишање - Integrovany systém strihania

■ **Integrovaná čepel v základně odstraňuje vlasy, které zůstaly na válečku během samočištění.** ■ Вбудоване лезо в основі видаляє волосся, що залишилося на валику під час самоочищення ■ Një teh i integruar në bazë heq fije të mbetura në rul gjatë vetëpastrimit. ■ Вградениот нож во основата ги отстранува влакната што остануваат на ролерот за време на самочистење. ■ Integrovaná čepel v základni odstraňuje vlasy, ktoré zostali na valci počas samočistenia.

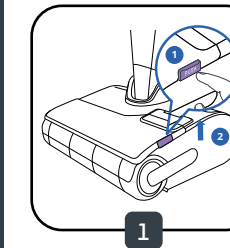
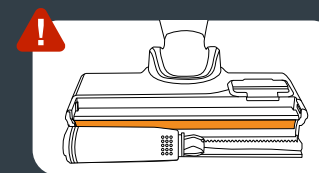


01 : 10

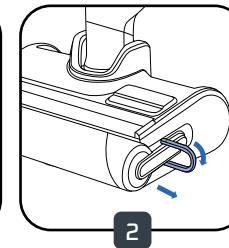
7* Čistěte a opláchněte pouze filtrační mřížku. Nepokládejte celý filtr do vody, pokud ano, nechte jej schnout 48 hodin. ■ Очищайте та промивайте лише сітку фільтра. Не занурюйте весь фільтр у воду — якщо так, дайте йому висохнути протягом 48 годин. ■ Pastroni dhe shpëleri vetëm rrjetën e filtrit. Mos vendosni gjithë filtrin nën ujë, nëse e bëni, lëreni të thahet për 48 orë. ■ Само исчистете и исплакнете ја мрежата на филтерот. Не го ставајте целиот филтер под вода, ако го направите, оставете да се исуши 48 часа. ■ Iba vyčistite a opláchnite filtračnú mriežku. Nepokladajte celý filter pod vodu, ak áno, nechajte ho vyschnúť 48 hodín.

4* ÚDRŽBA HLAVY
Обслуговування головки -
Mirëmbajtja e kryes -
Одржување на главата -
Udržba hlavy

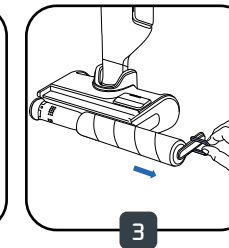
! ■ Nedotýkejte se topné desky během nebo ihned po programech samočištění a/ nebo sušení, které pracují při 90°C — nebezpečí popálení. ■ Не торкайтеся нагрівальної пластини під час або відразу після програм самоочищення та/або сушіння, які працюють при 90°C — ризик опіків. ■ Mos prekni pllakën ngrohëse gjatë ose menjëherë pas programeve të vetëpastrimit dhe/ose tharjes, të cilat funksionojnë në 90°C — rrezik djegieje. ■ Не допирајте ја грејната плоча за време или веднаш по програмите за самочистење и/или сушење, кои работат на 90°C — ризик од изгореници. ■ Nedotýkajte sa ohrievacej dosky počas alebo ihneď po programoch samočistenia a/alebo sušenia, ktoré fungujú pri 90°C — riziko popálenia.



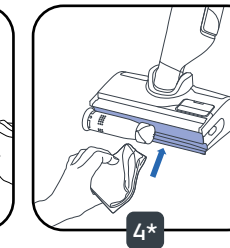
1



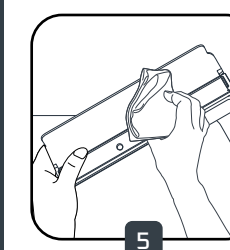
2



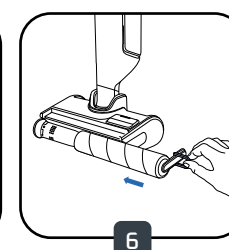
3



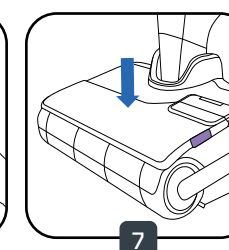
4*



5



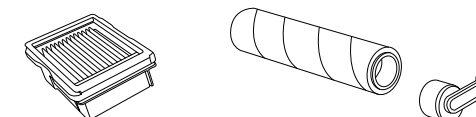
6



7

Každých 6 měsíců
Vyměňte válec a filtr. Pokud je válec poškozen, vyměňte jej nejdříve
■ **Раз на 6 місяців** Замініть валик і фільтр. Якщо валик пошкоджений — замініть його спочатку. ■ **Çdo 6 muaj** Ndryshoni rrotullën dhe filtrin. Nëse rrotulla është e dëmtuar, ndryshojeni së pari ■ **На секои 6 месеци** Променете го валјакот и филтерот. Ако валјакот е оштетен, прво променете го ■ **Každých 6 mesiacov** Vymeniť valec a filter. Ak je valec poškodený, vymeniť ho najprv

■ **Çdo 6 muaj** Ndryshoni rrotullën dhe filtrin. Nëse rrotulla është e dëmtuar, ndryshojeni së pari ■ **На секои 6 месеци** Променете го валјакот и филтерот. Ако валјакот е оштетен, прво променете го ■ **Každých 6 mesiacov** Vymeniť valec a filter. Ak je valec poškodený, vymeniť ho najprv



Suchý filtr + váleček (ZR338A01) - Сухий фільтр + валик (ZR338A01) - Filtër i thatë + rrotull (ZR338A01) - Сув филтер + валјак (ZR338A01) - Suchý filter + valec (ZR338A01)



Pečlivě si přečtěte příručku k použití před prvním použitím.

Уважно прочитайте брошуру «Інструкції з використання» перед першим використанням.

Ju lutem lexoni me kujdes udhëzimet për përdorim para përdorimit të parë.

Ве молиме внимателно прочитајте го упатството за употреба пред првата употреба.

Prečítajte si starostlivo príručku na použitie pred prvým použitím.

